



→ **L'ESPACE DU RHIN SUPÉRIEUR /
UNE RÉGION EUROPÉENNE D'AVENIR**
Présentation générale de la coopération transfrontalière

→ **DER OBERRHEIN /
ZUKUNFTSREGION IN EUROPA**
Präsentation der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit



ÉDITEUR/HERAUSGEBER

Région Alsace
Direction de la Coopération et des Relations Internationales
1, place du Wacken
B.P. 91006 – 67070 STRASBOURG Cedex
international@region-alsace.eu

RESPONSABLE/VERANTWORTLICHER

Pierre Meyer

COMITÉ DE RÉDACTION/REDAKTIONSKOMITEE

Martha Schwarze, Schweiz
Alfons Bank, Deutschland
Catherine Goure-Rauch, Frankreich

TRADUCTION/ÜBERSETZUNG

Angela Tschorsnig, Karlsruhe
Catherine Goure-Rauch

LECTURE/LEKTOREN

Comité d'Organisation du 11^e Congrès Tripartite
Direction de la Communication de la Région Alsace

RÉALISATION DU DOCUMENT/DESIGN

Agence Citeasen
24, avenue des Vosges
67000 STRASBOURG

PHOTOS COUVERTURE/FOTOS

Conseil de l'Europe, EUCOR,
Regierungspräsidium Freiburg, Stadt Freiburg,
Région Alsace (Rothan-Airdiasol, Parent), SNCF

Juin 2008/Juni 2008

REMERCIEMENTS/DANK

Aux structures et porteurs de projets de l'espace du Rhin Supérieur pour la mise à disposition de textes, de photos et de matériel d'information.

Den Einrichtungen und Projektträgern des Oberrheins für die Bereitstellung von Texten, Fotos und Informationsmaterial.

Au comité de rédaction pour l'excellente coopération.

Dem Redaktionskomitee für die hervorragende Zusammenarbeit.

Au Comité d'organisation du 11^e Congrès tripartite pour sa participation efficace.

Dem Organisationskomitee des 11. Dreiländerkongresses für die wertvolle Mitarbeit.

Aux stagiaires France Messier, Simone Stippich, Marion Grzegorzulka, Christelle Wolf, Rozenn Courtois, Claudia Bucher et Annaïck Dangelser pour leur contribution à la réalisation de cette brochure.

Den Praktikanten France Messier, Simone Stippich, Marion Grzegorzulka, Christelle Wolf, Rozenn Courtois, Claudia Bucher und Annaïck Dangelser für Ihren Beitrag zur Erstellung dieser Broschüre.

Au secrétariat commun du Programme Interreg Rhin Supérieur pour son apport utile.

Dem gemeinsamen Sekretariat des Programmes „INTERREG IV A Oberrhein“ für seinen nützlichen Beitrag.

À l'Union européenne pour son soutien financier à la grande majorité des structures et projets présentés.

Der Europäischen Union für die finanzielle Unterstützung eines Großteils der vorgestellten Einrichtungen und Projekte.

L'ESPACE DU RHIN SUPÉRIEUR

DER OBERRHEIN



→ SOMMAIRE

→ INHALTSVERZEICHNIS

Le Rhin Supérieur / <i>Der Oberrhein</i>	p. 6
LA COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE / DIE INSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT	
La Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur / <i>Die Deutsch-Französisch-Schweizerische Oberrheinkonferenz</i>	p.10
Le Conseil Rhénan / <i>Der Oberrheinrat</i>	p.12
Les Congrès tripartites / <i>Die Dreiländerkongresse</i>	p.14
LA COOPÉRATION DE PROXIMITÉ / DIE KOOPERATIONSTEILRÄUME	
Les Eurodistricts / <i>Die Eurodistrikte</i>	p.18
LES STRUCTURES DE COOPÉRATION / DIE GRENZÜBERSCHREITENDEN EINRICHTUNGEN	
L'Euro Institut / <i>Das Euro-Institut</i>	p.22
Réseau des Infobests / <i>Infobest-Netzwerk</i>	p.23
Euro-Info-Consommateurs / <i>Euro-Info-Verbraucher e. V.</i>	p.24
Eucor / <i>Eucor</i>	p.25
L'EUROPE DANS L'ESPACE DU RHIN SUPÉRIEUR / EUROPA AM OBERRHEIN	
INTERREG-IV A Rhin Supérieur / <i>INTERREG IV A Oberrhein</i>	p.28
EURES-T Rhin Supérieur / <i>EURES-T Oberrhein</i>	p.30
Entreprise Europe Network / <i>Entreprise Europe Network</i>	p.31
LES DOMAINES DE COOPÉRATION / KOOPERATIONSGEBIETE	
Agriculture durable et protection de l'environnement / <i>Nachhaltige Landwirtschaft und Umweltschutz</i>	p.34
Aménagement du territoire et transport / <i>Raumordnung und Transport</i>	p.36
Culture / <i>Kultur</i>	p.38
Économie / <i>Wirtschaft</i>	p.40
Marché du travail / <i>Arbeitsmarkt</i>	p.42
Éducation et Enseignement Supérieur / <i>Erziehung und Hochschulbildung</i>	p.44
Jeunesse / <i>Jugend</i>	p.46
Recherche, développement et innovation / <i>Forschung, Entwicklung und Innovation</i>	p.48
Santé / <i>Gesundheitswesen</i>	p.50
Sécurité civile et coopération policière / <i>Katastrophenschutz und polizeiliche Zusammenarbeit</i>	p.52
Tourisme / <i>Tourismus</i>	p.54
Liens internet / <i>Links</i>	p.56

→ PRÉFACE → VORWORT



Adrien Zeller
Président du Conseil Régional
d'Alsace

Souhaitant promouvoir le Rhin Supérieur, espace privilégié d'échanges et de partenariats entre acteurs publics et privés, la Région Alsace a brossé, dans le présent document, le tableau de la coopération qui s'y déroule depuis de nombreuses décennies. Un tel état des lieux, global et non pas institutionnel ou sectoriel, n'avait jamais été réalisé jusqu'ici car notre seule préoccupation, notre seul horizon étaient l'avenir...

Cet exercice de synthèse s'est révélé peu aisé à faire tant cette coopération est riche et foisonnante et les projets partagés nombreux et d'extrême qualité. Aussi le résultat de ce travail est-il forcément subjectif et ne peut prétendre à l'exhaustivité. Il témoigne cependant de la vitalité, du dynamisme et somme toute du caractère unique de cet espace du Rhin Supérieur, et aussi de l'engagement de toutes celles et de tous ceux qui ont à cœur d'en faire notre « maison commune ».

Je remercie chaleureusement l'ensemble des partenaires du Rhin Supérieur pour leur contribution à cet ouvrage qui n'a d'autre ambition que d'être la vitrine de notre coopération dans une Europe de plus en plus intégrée.

Anliegen dieser Broschüre ist es, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein in ihrer Gesamtheit darzustellen. Wir haben immer in die Zukunft geblickt und hatten uns deshalb nie die Zeit dafür genommen. Das Ergebnis zeigt, dass die Intensität der Zusammenarbeit privater und öffentlicher Akteure am Oberrhein in Europa vorbildhaft ist.

Dabei ist nicht zu vergessen, dass das Spektrum der Zusammenarbeit so reichhaltig ist, dass es außerordentlich schwierig war, eine exemplarische Auswahl zu treffen. Entsprechend ist das Ergebnis subjektiv geprägt und kann den Anspruch auf Vollständigkeit nicht erheben. Dennoch wird deutlich, wie lebendig, dynamisch und letztlich einzigartig der Oberrhein ist und mit welchem Engagement die Menschen sich dafür einsetzen, ihn zu unserer gemeinsamen Heimat zu machen.

Ich danke allen Partnern am Oberrhein für Ihre wertvolle Mitarbeit. Sie ist der lebende Beweis dafür, wie hier am Oberrhein der europäische Einigungsprozess mitgestaltet wird.

A handwritten signature in black ink, which reads "Adrien Zeller". The signature is fluid and cursive.

→ LE RHIN SUPÉRIEUR

La région du Rhin Supérieur comprend l'espace trans-frontalier franco-germano-suisse constitué par les quatre territoires: Alsace, Suisse du Nord-Ouest, Sud du Palatinat et le Pays de Bade.

Avec six millions d'habitants, une puissance économique de 165 milliards d'euros – bien supérieure à la moyenne de l'Europe occidentale – et une superficie de 22 000 km², le Rhin Supérieur jouit d'un potentiel lui permettant de devenir l'un des principaux espaces économiques en Europe.

Son économie est basée sur des compétences en ingénierie et sciences, avec des entreprises leader en sciences de la vie, en technologie de la communication et en technologies du futur telles que la nanotechnologie et la photonique. De nombreuses entreprises de renommée mondiale sont installées dans cet espace tourné vers l'international, offrant une main-d'œuvre hautement qualifiée et formée dans les plus grandes universités. Région hautement touristique, l'espace du Rhin Supérieur est reconnu pour la richesse de son patrimoine et sa diversité culturelle.

Pour mieux exploiter ces possibilités, il est indispensable d'approfondir la fructueuse coopération transfrontalière actuelle, en particulier dans les secteurs de l'économie, des sciences de l'éducation, des politiques publiques et de la société civile, sans perdre de vue la mise en réseau de tous ces domaines. L'espace du Rhin Supérieur se doit de poursuivre une évolution qui en fera une région métropolitaine trinationale au sein de l'Europe en phase d'unification.

QUELQUES CHIFFRES CLÉS

- 90 000 actifs frontaliers
- PIB 165 milliards d'euros par an soit 27 700 euros par habitant
- Population active : 2,96 millions
- 30 cursus universitaires bi - et trinationaux
- 30 établissements d'enseignement supérieur



→ Le Parlement européen à Strasbourg / *Das Europaparlament in Straßburg*



→ De nombreuses entreprises internationales du domaine des sciences de la vie ont leur siège à Bâle / *Basel ist der Sitz zahlreicher internationaler Unternehmen aus dem Bereich der Life-Sciences*

→ DER OBERRHEIN

Die Region Oberrhein umfasst das deutsch-französisch-schweizerische Grenzgebiet und setzt sich aus den vier Teilgebieten Elsass, Nordwestschweiz, Südpfalz und Baden zusammen.

Mit sechs Millionen Einwohnern, einer Wirtschaftskraft von 165 Milliarden Euro, die deutlich über dem westeuropäischen Gesamtdurchschnitt liegt, und einer Fläche von 22000 km² verfügt der Oberrhein über ein Potenzial, das es ihm ermöglicht, zu einem der regionalen Kraftzentren Europas zu werden.

Die Wirtschaft am Oberrhein verfügt über technische und wissenschaftliche Kompetenzen und führende Technologieunternehmen in den Bereichen Life Sciences, Kommunikationstechnik und in den Zukunftsbranchen Nanotechnologie und Photonik. Weltweit agierende Unternehmen sind am Oberrhein angesiedelt, denn dieser Raum ist international ausgerichtet und bietet hochqualifizierte, an renommierten Universitäten ausgebildete, Arbeitskräfte. Touristen schätzen den Oberrhein wegen seiner Landschaften und kulturellen Sehenswürdigkeiten.

Um diese Vorteile besser zu nutzen, soll die bestehende, erfolgreiche grenzüberschreitende Zusammenarbeit, namentlich in den Bereichen Wirtschaft, Wissenschaft und Bildung, Politik und Zivilgesellschaft weiter vertieft, sowie eine zielgerichtete Vernetzung dieser Bereiche miteinander angestrebt werden. Ziel ist die Weiterentwicklung des Oberrheingebiets zu einer Trinationalen Europäischen Metropolregion innerhalb des zusammenwachsenden Europas.



→ Vue aérienne de Karlsruhe – Karlsruhe est le siège du Conseil constitutionnel fédéral et de la Cour de cassation allemands. Son université figure parmi les meilleures du pays / Luftaufnahme von Karlsruhe – Sitz des Bundesgerichtshofs und des Bundesverfassungsgerichts. Das Karlsruhe Institute of Technology gehört zu den Eliteuniversitäten Deutschlands



→ La fréquentation annuelle de L'EuroAirport trinational de Basel-Mulhouse-Freiburg dépasse les 4 millions de passagers. / Der trinationale EuroAirport Basel-Mulhouse-Freiburg fertigt jährlich über 4 Millionen Passagiere ab

DAS OBERRHEINGEBIET IN ZAHLEN

- 90.000 Grenzgänger
- BIP 154 Milliarden Euro pro Jahr
= 27.700 Euro pro Einwohner
- 2.96 Millionen Erwerbstätige
- 30 bi- bzw. trinationale Studiengänge
- 30 Hochschulen



LA COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE

DIE INSTITUTIONNELLE ZUSAMMENARBEIT

→ LA CONFÉRENCE FRANCO-GERMANO-SUISSE DU RHIN SUPÉRIEUR



Créée par l'Accord de Bonn du 22 octobre 1975, la Conférence du Rhin Supérieur constitue le cadre institutionnel de la coopération transfrontalière entre la France, l'Allemagne et la Suisse dans l'espace du Rhin Supérieur. Son rôle est de renforcer la coopération entre les pouvoirs publics et de faciliter la vie des habitants.

Environ 600 experts issus des administrations allemandes, françaises et suisses se réunissent régulièrement au sein de groupes de travail qui leur permettent d'échanger des informations et de développer des projets concrets dans des domaines variés :

- agriculture
- aménagement du territoire
- culture
- éducation et formation
- entraide en cas de catastrophe
- environnement
- jeunesse
- politique économique
- politique des transports
- protection du climat
- région métropolitaine
- santé
- sport

SOUS L'ÉGIDE DES GOUVERNEMENTS NATIONAUX DES TROIS ÉTATS MEMBRES

La Commission Intergouvernementale franco-germano-suisse réunit le niveau national des États membres. Son intervention est requise pour les questions qui n'ont pas trouvé de solution au niveau local et qui exigent le soutien des plus hautes instances des États.



→ Le secrétariat commun de la Conférence du Rhin Supérieur a son siège à la Villa Rehfus à Kehl / Das gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz hat seinen Sitz in der Villa Rehfus in Kehl

→ DE DEUTSCH-FRANZÖSISCH-SCHWEIZERISCHE OBERRHEINKONFERENZ



Die 1975 durch das Bonner Abkommen gegründete deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz bildet den institutionellen Rahmen der grenzüberschreitenden regionalen Zusammenarbeit am Oberrhein. Ihre Hauptaufgabe ist es, die Zusammenarbeit zwischen Behörden am Oberrhein zu stärken und für die Bewohner ein attraktives Lebensumfeld zu schaffen.

In den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz kommen rund 600 Experten aus den deutschen, französischen und schweizer Fachverwaltungen zum regelmäßigen Informationsaustausch und zur Entwicklung konkreter Projekte zusammen:

- Landwirtschaft
- Raumordnung
- Kultur
- Bildung und Erziehung
- Katastrophenhilfe
- Umwelt
- Jugend
- Wirtschaft
- Verkehr
- Klimaschutz
- Metropolregion
- Gesundheit
- Sport

UNTER DEM DACH DER DREI NATIONALSTAATEN

Auf der Ebene der Nationalstaaten tagt die deutsch-französisch-schweizerische Regierungskommission. Sie ist zuständig für Fragen, die auf lokaler Ebene nicht gelöst werden können und die Unterstützung der höchsten nationalstaatlichen Ebene benötigen.

→ LE CONSEIL RHÉNIAN



Créé par voie de convention le 16 décembre 1997 à Baden Baden, le Conseil Rhénan est en quelque sorte le « Parlement » du Rhin Supérieur. Il se réunit au moins deux fois par an en séance plénière.

Cette instance de représentation et de concertation politique réunit 71 élus, représentant l'ensemble des niveaux régionaux et locaux, sachant que depuis le 26 novembre 2007, les Eurodistricts sont associés à ses travaux. Les élus sont répartis en quatre délégations: Alsace, Bade-Wurtemberg, Rhénanie-Palatinat, et Suisse du Nord Ouest. La Présidence est tournante entre les quatre délégations.

Le Conseil Rhénan représente ainsi les intérêts de l'ensemble de la population du Rhin Supérieur, et a su au fil des années créer les conditions d'un véritable débat politique dans l'espace rhénan, en soutenant le développement et la réalisation de projets, mais aussi en contribuant à la diminution des obstacles juridiques freinant le développement des échanges, et ce dans tous les domaines de la vie quotidienne. Travaillant en étroite coopération avec la Conférence du Rhin Supérieur, le Conseil Rhénan adopte des « résolutions » dont l'audience va bien au delà de l'espace rhénan, puisqu'elles sont adressées aux représentants des exécutifs, aux gouvernements, voire aux instances européennes.

QUATRE COMMISSIONS THÉMATIQUES PRÉPARENT LES TRAVAUX DU CONSEIL RHÉNIAN

- Économie et Marché du travail
- Transports et Aménagement du territoire
- Agriculture et Environnement
- Culture, Jeunesse et Formation



→ Séance plénière du Conseil Rhénan à Strasbourg le 25 mai 2006 /
Plenarsitzung des Oberrheinrates am 25. Mai 2006 in Straßburg

→ DER OBERRHEINRAT



Der Oberrheinrat, das „Parlament“ des Oberrheins, wurde im Rahmen einer Gründungsvereinbarung am 16. Dezember 1997 in Baden-Baden ins Leben gerufen. Er tritt mindestens zweimal im Jahr in Plenarsitzungen zusammen. Diese politische Instanz zur gegenseitigen Information und politischen Absprache für das Oberrheingebiet setzt sich aus 71 Mitgliedern zusammen, die vier Delegationen aus dem Elsass, Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und der Nordwestschweiz angehören. Seit dem 26. November 2007 sind auch die Eurodistrikte aktiv eingebunden.

Der Oberrheinrat vertritt die Interessen der Einwohner des Oberrheingebietes. Durch Förderung von Austausch und Unterstützung von Projekten und Maßnahmen wurden vom Oberrheinrat im Laufe der Jahre die Voraussetzungen für eine ernstzunehmende politische Debatte in der Grenzregion geschaffen. Oberrheinrat und Oberrheinkonferenz arbeiten bei zentralen Themen und wichtigen Projekten zusammen. Der Oberrheinrat fasst Beschlüsse, die an Vertreter der Exekutive auf regionaler, nationaler und europäischer Ebene gerichtet sind.

**DIE BESCHLÜSSE DES OBERRHEINRATS
WERDEN VON VIER KOMMISSIONEN
VORBEREITET, DIE IN FOLGENDEN
THEMENBEREICHEN ARBEITEN**

- **Wirtschaft-Arbeitsmarkt**
- **Verkehr-Raumordnung**
- **Landwirtschaft-Umwelt**
- **Kultur-Jugend-Ausbildung**

→ LES CONGRÈS TRIPARTITES



Après une première initiative lancée par la Région Alsace en 1983 sur le thème « Apprenons la langue du voisin », les Congrès tripartites se tiennent tous les deux ans depuis 1988 dans l'espace du Rhin Supérieur pour traiter en profondeur des thèmes spécifiques à la région transfrontalière.

Ils réunissent des représentants régionaux de sphères très diverses : s'y rencontrent aussi bien le monde économique, politique et scientifique que celui de l'administration, des organismes professionnels, de la société civile et des médias.

Véritables plateformes d'échange, les Congrès tripartites donnent une impulsion à la coopération officielle et institutionnelle du Rhin Supérieur.

LES THÈMES DES CONGRÈS TRIPARTITES

- *Transports*, Kehl 1988
- *Culture*, Colmar 1989
- *Environnement*, Bâle 1991
- *Économie*, Karlsruhe 1992
- *Jeunesse, formation et emploi*, Strasbourg 1995
- *Artisanat et commerce*, Bâle 1997
- *Aménagement du territoire*, Neustadt a. d. Weinstrasse 1999
- *Vivre ensemble dans l'espace du Rhin Supérieur*, Strasbourg 2002
- *Médias et communication dans le Rhin Supérieur*, Bâle, 2004
- *L'avenir du Rhin Supérieur dans une Europe élargie*, Fribourg 2006
- *Le Rhin Supérieur : en marche vers un modèle de développement et de coopération*, Strasbourg 2008
- Le 12^e Congrès tripartite sur le thème « Formation, recherche et innovation dans l'espace du Rhin Supérieur » se tiendra en Suisse en 2010.



→ Exposition trinationale lors du 10^e Congrès Tripartite à Freiburg im Breisgau / Trinationale Ausstellung anlässlich des 11. Dreiländerkongresses in Freiburg im Breisgau

→ DIE DREILÄNDERKONGRESSE



Nach einer ersten Initiative der Région Alsace im Jahre 1983 zu dem Thema „Die Sprache des Nachbarn“, finden seit 1988 am Oberrhein alle zwei Jahre die Dreiländerkongresse statt, die jeweils ein grenzüberschreitendes Schwerpunktthema eingehend behandeln.

An den Kongressen nehmen neben den offiziellen Repräsentanten aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft auch Vertreter aus den Unternehmen, den Berufsverbänden, der Bürgergesellschaft, den Verwaltungen und den Medien teil.

Die Dreiländerkongresse bieten ein offenes Forum und geben Impulse für die institutionelle Zusammenarbeit.

THEMEN DER DREILÄNDERKONGRESSE

- Verkehr, Kehl 1988
- Kultur, Straßburg 1989
- Umwelt, Basel 1991
- Wirtschaft, Karlsruhe 1992
- Jugend, Bildung und Beruf, Straßburg 1995
- Handwerk und Gewerbe, Basel 1997
- Raumordnung, Neustadt a. d. Weinstraße 1999
- Bürger sein am Oberrhein, Straßburg 2002
- Medien und Kommunikation am Oberrhein, Basel, 2004
- Zukunft Oberrhein im erweiterten Europa, Freiburg 2006
- Der Oberrhein: Modell für Entwicklung und Zusammenarbeit, Straßburg 2008
- Der 12. Dreiländerkongress zu dem Thema „Bildung, Forschung, Innovation in der Oberrheinregion“ ist für das Jahr 2010 geplant.



LA COOPÉRATION DE PROXIMITÉ

DIE KOOPERATIONSTEILRÄUME

→ LES EURODISTRICTS

La création des Eurodistricts a vu le jour suite à la Déclaration commune prononcée le 22 janvier 2003 par l'ancien Président de la République française Jacques Chirac et par l'ancien Chancelier allemand Gerhard Schröder lors de la commémoration du 40^e anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée.

REGIO PAMINA

L'espace PAMINA dont le nom renvoie aux trois composantes de cet espace franco-allemand (PA - Palatinat du Sud, MI - Mittlerer Oberrhein, NA - Nord de l'Alsace) est caractérisé par son rôle de charnière reliant la Région métropolitaine du Rhin-Neckar et l'espace du Rhin Supérieur. La population (1,6 millions d'habitants) et les activités économiques sont réparties de manière contrastée sur les 6 000 km² de cet espace. L'objectif principal du GLCT REGIO PAMINA est d'animer le territoire et d'accompagner les acteurs transfrontaliers.

EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU

La Communauté Urbaine de Strasbourg, l'Ortenaukreis, ainsi que ses 5 grandes villes (Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch, Offenbourg) ont paraphé, le 17 octobre 2005, la convention relative à la création de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Le caractère novateur de l'Eurodistrict réside dans sa vocation à constituer une véritable métropole européenne de près d'un million d'habitants et d'en faire un laboratoire de la construction européenne.

EURODISTRICT « REGION FREIBURG / CENTRE ET SUD ALSACE »

L'Eurodistrict « Region Freiburg / Centre et Sud Alsace » est né le 5 juillet 2006. Il est formé de 5 Villes, 4 « Pays » et 2 Landkreise. Son objectif majeur est de rapprocher les citoyens, en agissant en faveur de la mobilité des personnes, de l'enseignement et de la formation, de la coopération sanitaire, de la facilitation des démarches administratives et du patrimoine naturel.

EURODISTRICT TRINATIONAL DE BÂLE

L'Eurodistrict Trinational de Bâle, association de droit français, a pour objectif de poursuivre le renforcement de l'espace de vie et économique commun et européen de l'Agglomération Trinationale de Bâle, de promouvoir l'identification des personnes à ce territoire commun, de favoriser la coopération démocratique des citoyens aux affaires transfrontalières et, dans l'intérêt des citoyens, d'améliorer et gérer plus efficacement une coopération transfrontalière fructueuse depuis des décennies.



Thann : Arrondissement (F)-Landkreis / Kreisfreie Stadt (D)

Freiburg : Département (F)-Regierungsbezirk (D)-Kanton (CH)

© Ville de Colmar



→ Le Koifhus à Colmar / Das Koifhus in Colmar

→ DIE EURODISTRIKTE



© CUS / Direction de la Communication Externe

→ Fête du Vélo de l'Eurodistrict 2007, Jardin des Deux Rives à Strasbourg/Kehl / Eurodistrict-Fahrradtag 2007, Garten der Zwei Ufer in Straßburg/Kehl



© Eurodistrict-Trinationale de Bâle

→ Le Rhin à Bâle / Der Rhein bei Basel



© Regio Pamina

→ La Chorale Pamina Unesco lors de l'inauguration du mémorial européen à Weiler/St. Germanshof en 2007 / Der Pamina Unesco Chor bei der Einweihung des Europadenkmals in Weiler/St. Germanshof im Jahre 2007

Die Eurodistrikte gehen auf eine gemeinsame Erklärung des ehemaligen Präsidenten der französischen Republik, Jacques Chirac, und des ehemaligen Bundeskanzlers, Gerhard Schröder anlässlich des 40. Jahrestages der Unterzeichnung des Elysee-Vertrages zurück.

REGIO PAMINA

Der PAMINA-Raum, dessen Name für die drei Teilräume Südpfalz (PA), Mittlerer Oberrhein (MI) und Nordelsass (NA) steht, ist geprägt durch seine Scharnierfunktion zwischen der Metropolregion Rhein-Neckar und dem Oberrhein. Seine 1,6 Mio Einwohner wie auch die wirtschaftlichen Aktivitäten verteilen sich unterschiedlich über den 6000 km² großen Raum. Das Hauptziel des Zweckverbandes REGIO PAMINA besteht in der Förderung und Unterstützung grenzüberschreitender Kooperationen und ihrer Akteure.

EURODISTRIKT STRAßBURG-ORTENAU

Am 17. Oktober 2005 haben die Stadtgemeinschaft Straßburg, der Ortenaukreis sowie seine fünf großen Kreisstädte (Achern, Kehl, Lahr, Oberkirch, Offenburg) mit der Unterzeichnung einer Vereinbarung den Eurodistrikt Straßburg-Ortenau gegründet. Mit seinem erklärten Ziel, den fast eine Million Einwohner zählenden Grenzraum zu einer wirklichen europäischen Metropole zu entwickeln und eine Pilotregion der europäischen Integration zu werden, betont der Eurodistrikt seinen innovativen Charakter.

EURODISTRICT „REGION FREIBURG / CENTRE ET SUD ALSACE“

Der Eurodistrict „Region Freiburg / Centre et Sud Alsace“ wurde am 05. Juli 2006 gegründet. Er vereint fünf Städte, vier „Pays“ und zwei Landkreise. Im Mittelpunkt der Zusammenarbeit stehen die Bürgerinnen und Bürger. Themen und Projekte des Eurodistriktes sind der öffentliche Personennahverkehr, Bildung und Ausbildung, die Gesundheitsversorgung, die Erleichterung bei Behördengängen, der Schutz des Natur- und Kulturerbes.

TRINATIONALER EURODISTRICT BASEL

Ziel des Trinationalen Eurodistrict Basel, Verein französischer Rechts, ist es, den gemeinsamen europäischen Lebens- und Wirtschaftsraum der Trinationalen Agglomeration Basel zu stärken, die Identifikation der Menschen mit diesem gemeinsamen Lebensraum zu fördern, die demokratische Beteiligung der Bevölkerung in grenzüberschreitenden Angelegenheiten auszubauen und die seit Jahrzehnten erfolgreiche grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Interesse der Bürgerinnen und Bürger zu verbessern und effektiver zu gestalten.



→ La Maison Trirhéna à Village-Neuf / Das Maison Trirhéna in Village-Neuf

LES STRUCTURES DE COOPÉRATION

DIE GRENZÜBERSCHREITENDEN EINRICHTUNGEN

→ L'EURO INSTITUT → DAS EURO-INSTITUT



Créé en 1993, l'Euro-Institut est un organisme franco-allemand de formation continue et de conseil en matière de coopération transfrontalière. Il conçoit et organise des cours sur l'organisation politico-administrative de la France, de l'Allemagne ou de la Confédération helvétique, et sur le management de projets transfrontaliers.

L'Euro-Institut conseille les acteurs de la coopération transfrontalière, offre une plate-forme d'échange sur les expériences transfrontalières et fait bénéficier d'autres espaces transfrontaliers de son savoir-faire.

Das 1993 gegründete Euro-Institut ist eine deutsch-französische Weiterbildungs- und Beratungseinrichtung zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Insbesondere werden dort in Fortbildungskursen Kenntnisse über den Staats- und Verwaltungsaufbau Frankreichs, Deutschlands und der Schweiz und zum grenzübergreifenden Projektmanagement vermittelt.

Das Euro-Institut ist auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Oberrheingebiet spezialisiert. Es berät die Akteure, steht als Plattform für den Erfahrungsaustausch zur Verfügung und stellt das hier in der Region gewonnene Wissen anderen europäischen Grenzregionen zur Verfügung.

© Euro-Institut



© Euro-Institut



→ RÉSEAU DES INFOBESTS

→ INFOBEST-NETZWERK



Constitués en réseau le long du Rhin supérieur, les quatre INFOBESTs offrent un service public transfrontalier de proximité depuis plus de dix ans. Leurs équipes informent et conseillent sur les questions transfrontalières en matière de :

- conditions de vie et de travail
- systèmes fiscaux
- protection sociale
- systèmes éducatif et de formation
- systèmes administratifs
- conventions bilatérales, réglementations nationales et européennes

De plus, elles soutiennent la réalisation de projets transfrontaliers et facilitent les échanges entre organismes spécialisés et administrations des trois pays. Véritables traits d'union, les INFOBESTs se tiennent à la disposition des particuliers, entreprises, administrations, élus et associations.

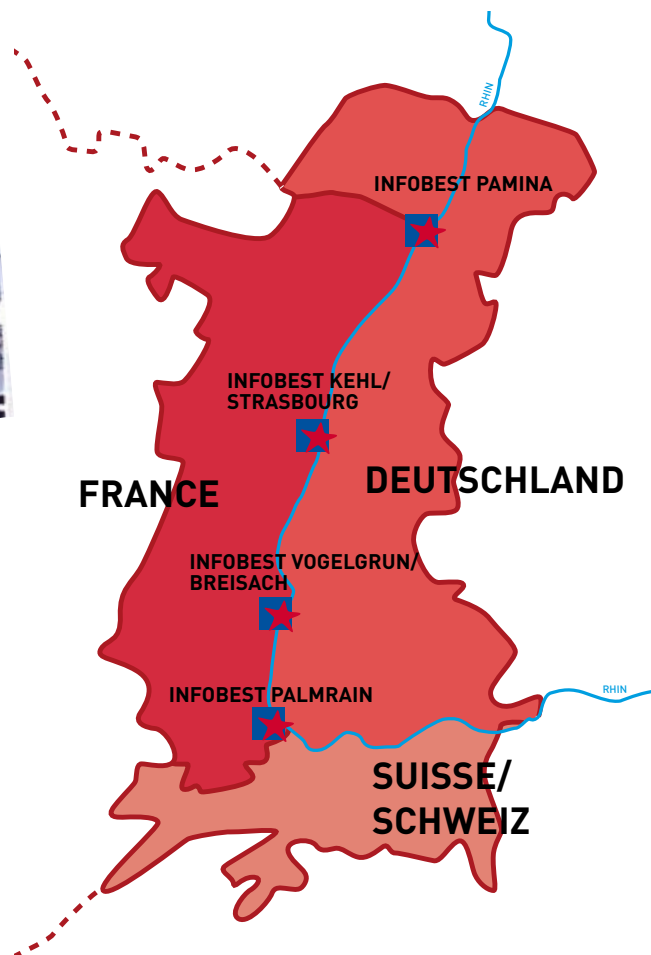
Das Netzwerk der vier INFOBESTen bietet oberrheinweit grenzüberschreitende Dienstleistungen für Bürger, Unternehmen, Behörden, Amtsträger, Vereine und Verbände in den Bereichen

- Lebensumfeld und Arbeitsmöglichkeiten
- Steuersysteme
- Sozialversicherung
- Bildungs- und Ausbildungssysteme
- Verwaltungssysteme
- bilaterale Abkommen, nationale und europäische Vorschriften

Sie unterstützen zudem Projektträger bei der Realisierung grenzüberschreitender Projekte und fördern den Austausch zwischen Fachorganisationen und Behörden der drei Länder.



© Infobest Palmrain



→ EURO-INFO-CONSOUMMATEURS → EURO-INFO-VERBRAUCHER E. V.



Euro-Info-Consommateurs est une association franco-allemande d'information et de conseils aux consommateurs. Elle est née en 1993 à l'occasion de la mise en place du Marché européen.

Choisi par la France et l'Allemagne pour exercer les missions de protection des consommateurs en Europe, le centre de Kehl am Rhein est la seule « structure binationale » du réseau européen des Centres Européens des Consommateurs. À ce titre, Euro-Info-Consommateurs bénéficie d'un soutien financier de l'Union européenne.

Euro-Info-Verbraucher e.V. ist ein deutsch-französischer Verein zur Beratung und Information über grenzüberschreitende Verbraucherfragen. Die Einrichtung wurde 1993 anlässlich der Schaffung des EU-Binnenmarktes gegründet.

Die Beratungsstelle in Kehl wurde sowohl von Frankreich als auch von Deutschland in einzigartiger Weise als jeweiliges nationales Verbraucherschutzzentrum im Rahmen des Netzwerkes der Europäischen Verbraucherzentren benannt. Euro-Info-Verbraucher wird finanziell durch die Europäische Union unterstützt.





Depuis sa fondation en 1989, Eucor, la Confédération des Universités du Rhin Supérieur, associe sept universités de l'espace du Rhin Supérieur (Strasbourg I, II, III, Université de Haute-Alsace, Basel, Freiburg et Karlsruhe).

Ses objectifs principaux sont la promotion de la coopération dans tous les domaines de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'administration; la mobilité et l'échange d'enseignants et d'étudiants et le lancement de programmes transfrontaliers communs de recherche et de formation.

Elle a déjà à son actif de nombreuses réalisations bi- et tri-nationales :

- Cours de formation et projets communs de recherche
- Groupes de travail et de recherche permanents
- Un portail Internet permettant à terme de regrouper l'offre commune d'enseignement et de recherche ainsi que les informations utiles à leur élargissement et à leur développement.
- Coopérations culturelles et sportives

Im Jahre 1989 haben sich sieben Universitäten des Oberrheins zur Europäischen Konföderation der Universitäten am Oberrhein EUCOR zusammengeschlossen (Straßburg I, II, III, Université de Haute Alsace, Basel, Freiburg und Karlsruhe).

Die Hauptziele von EUCOR sind die Förderung der Zusammenarbeit in allen Bereichen von Forschung, Lehre und Verwaltung, die Mobilität und der Austausch von Lehrenden und Studierenden und die Durchführung gemeinsamer grenzüberschreitender Forschungs- und Studienprogramme.

Zahlreiche bi- und trinationale Projekte konnten bereits umgesetzt werden:

- Gemeinsame Studiengänge und Forschungsprojekte
- Ständige Arbeits- und Forschungsgruppen
- Internet-Portal für das gemeinsame Studien- und Forschungsangebot mit Informationen über dessen Ausweitung und Weiterentwicklung
- Kultur- und Sportveranstaltungen

CARTE D'ÉTUDIANT EUCOR / EUCOR-STUDIERENDENAUSWEIS



Les détenteurs de la carte d'étudiant EUCOR bénéficient dans les sept universités membres de l'accès aux enseignements et des droits et avantages que chacune garantit à ses propres étudiants.

Inhaber eines EUCOR-Studierendenausweises haben Zugang zum Studienangebot und zu den Vergünstigungen aller Mitgliedsuniversitäten.



L'EUROPE DANS L'ESPACE DU RHIN SUPÉRIEUR

*EUROPA
AM OBERRHEIN*

→ INTERREG-IV A RHIN SUPÉRIEUR



L'objectif « Coopération territoriale européenne » correspond à la poursuite de l'initiative communautaire INTERREG, lancée en 1989 par la Commission européenne, et est communément appelé « INTERREG IV ». Les objectifs d'INTERREG sont l'intensification de la coopération au-delà des frontières, la participation des régions au développement équilibré du territoire, l'achèvement du Marché unique et la promotion de l'idée européenne auprès des citoyens.

Entre 1990 et 2006 INTERREG a cofinancé plus de 300 projets dans l'espace du Rhin Supérieur. Ces projets touchent à des domaines variés : développement économique, aménagement du territoire, protection de l'environnement, éducation, culture, etc.

Sur la période 2007-2013, l'Union européenne met 67 millions d'euros à disposition de l'espace du Rhin Supérieur dans le cadre d'un programme unique – INTERREG IV A Rhin Supérieur – pour lancer de nouveaux projets. Avec les contributions des partenaires régionaux français, allemands et suisses, le programme atteint un volume financier d'environ 130 millions d'euros et constitue un facteur important pour l'essor de la vallée du Rhin.



INTERREG PROCHE DES CITOYENS – LES RENCONTRES DU RHIN SUPÉRIEUR

Afin de rendre les habitants de la région acteurs de la coopération transfrontalière, le projet-cadre INTERREG « les Rencontres du Rhin Supérieur » a soutenu des petits projets transfrontaliers réalisés « par et pour » les citoyens. De 2002 à 2007, cette initiative a subventionné 179 projets dans des domaines variés tels que la culture, le sport, les loisirs, la jeunesse, l'environnement et les médias.

© Région Alsace



→ Exposition Interreg 2007 / Interreg-Ausstellung 2007

→ INTERREG IV A OBERRHEIN



Das neue Ziel „Europäische territoriale Zusammenarbeit“ stellt die Fortsetzung der Gemeinschaftsinitiative INTERREG dar, die 1989 durch die Europäische Kommission ins Leben gerufen wurde. Aus diesem Grund wird diesbezüglich häufig von „INTERREG IV“ gesprochen. INTERREG ist auf die Intensivierung der Zusammenarbeit über die Grenzen hinweg, die Mitwirkung der Regionalpartner an einer ausgewogenen Entwicklung, die Vollendung des europäischen Binnenmarkts und die Verbreitung des Europagedankens bei den Bürgern ausgerichtet.

Von 1990 bis 2006 wurden im Rahmen von INTERREG an über 300 Projekte im Oberrheingebiet Fördermittel vergeben und damit Initiativen aus einer Vielzahl von Bereichen wie Wirtschaft, Raumordnung, Umweltschutz, Bildung, Kultur usw. unterstützt.

Für den Programmzeitraum 2007-2013 wurden von der Europäischen Union für das gesamtoberrheinische Programm INTERREG IV A Oberrhein 67 Millionen Euro zur Verfügung gestellt, die für die Förderung weiterer Projekte eingesetzt werden. Mit den Finanzierungsbeiträgen der Regionalpartner aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz ergibt sich ein Gesamtvolumen von rund 130 Millionen Euro für das Oberrheingebiet, so dass das INTERREG IV A-Programm Oberrhein ein Finanzierungsinstrument ist, mit dem ein entscheidender Beitrag zur Entwicklung der Region geleistet werden kann.



INTERREG BÜRGERNAH – BEGEGNUNGEN AM OBERRHEIN

Damit nicht nur die Institutionen, sondern auch die Bürger des Oberrheins zu Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit werden, wurde 2002 das INTERREG-Rahmenprojekt „Begegnungen am Oberrhein“ ins Leben gerufen. 179 grenzüberschreitende Kleinprojekte „von Bürgern für Bürger“ aus so unterschiedlichen thematischen Bereichen wie Kultur, Sport, Freizeit, Jugend, Umwelt und Medien konnten so zwischen 2002 und 2007 gefördert werden.

→ EURES-T RHIN SUPÉRIEUR → EURES-T OBERRRHEIN



L'EURES-T Rhin Supérieur est un réseau multipartite qui offre une plate-forme pour la promotion de la mobilité de la main-d'œuvre en région transfrontalière. Ce partenariat transfrontalier, cofinancé par l'Union européenne et la Confédération Helvétique, se caractérise par une association entre les services publics de l'emploi, les partenaires sociaux et les collectivités territoriales de l'espace du Rhin Supérieur.

Un réseau de conseillers propose des services d'information, de conseil et d'orientation sur le marché de l'emploi. Les conseillers EURES (services publics de l'emploi, partenaires sociaux et conseillers patronaux) travaillent ensemble en étroite collaboration.

EURES-T Oberrhein ist eine als Netzwerk angelegte Plattform zur Förderung der Mobilität der Arbeitskräfte im grenzübergreifenden Raum am Oberrhein. Die grenzüberschreitende Partnerschaft im Rahmen von EURES-T Oberrhein wird von der Europäischen Union und der Schweizerischen Eidgenossenschaft kofinanziert und vereint Arbeitsverwaltungen, Sozialpartner und Gebietskörperschaften aus dem Oberrheingebiet.

Informations-, Beratungs- und Vermittlungsdienstleistungen werden im Rahmen von EURES und EURES-T Oberrhein durch ein Netzwerk von Beratern angeboten. Dabei arbeiten die EURES-Berater der Arbeitsverwaltungen, der Sozialpartner und der Arbeitgeberberatungen eng zusammen.



EURES-T constitue un vrai réseau de partenariats, appuyé par l'existence de 21 autres structures EURES Transfrontaliers dans toute l'Europe.

EURES-T Oberrhein ist mit anderen Partnerorganisationen vernetzt und ist eines von 21 weiteren EURES Transfrontalier in ganz Europa.

→ ENTREPRISE EUROPE NETWORK → ENTREPRISE EUROPE NETWORK



Agréé par la Commission Européenne, ce réseau regroupe les anciens Centres Relais Innovation et Euro Info Centres pour permettre aux entreprises d'accéder à l'information européenne. Il existe deux centres dans l'espace du Rhin Supérieur, à Strasbourg et à Lahr.

Das von der EU-Kommission neu geschaffene Netzwerk fasst die ehemaligen Innovation Relay Centres und Euro Info Centres zusammen und eröffnet kleinen und mittleren Unternehmen den Zugriff auf europarelevante Informationen. Im Oberrheingebiet gibt es Anlaufstellen in Straßburg und in Lahr.

→ CENTRE D'INFORMATION SUR LES INSTITUTIONS EUROPÉENNES (CIIE) → EUROPE DIRECT



→ Le CIIE à Strasbourg / Das Bürgerinformationszentrum in Straßburg

Relais d'information officiels de l'Union européenne, les Centres d'Information sur les Institutions Européennes ont pour mission d'informer le grand public sur l'Union européenne, ses programmes et ses politiques. Les centres de Karlsruhe, Strasbourg et Freiburg informent le public de l'espace du Rhin Supérieur.

Die Bürgerinformationszentren Europe Direct sind die offiziellen Informationsstellen der Europäischen Union. Mit Hilfe von Broschüren, durch Ausstellungen, Informationsarbeit in den Schulen, Diskussionsrunden und Lehrmaterial informieren sie die breite Öffentlichkeit über die Europäische Union. Am Oberrhein gibt es diesen Service in Karlsruhe, Straßburg und Freiburg.





LES DOMAINES DE COOPÉRATION

KOOPERATIONSGEBIETE

→ AGRICULTURE DURABLE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement et de la nature ainsi que la gestion raisonnée des ressources naturelles représentent pour l'espace du Rhin Supérieur un enjeu important. L'air, la gestion de la nappe phréatique et l'écosystème ne connaissent pas de frontières nationales.

Ainsi, afin de protéger l'environnement, le Rhin Supérieur dispose de plusieurs organisations, protocoles et projets transfrontaliers engagés dans la conservation et la restauration des milieux naturels.

De nombreux projets et le travail de la commission « protection du climat » de la Conférence du Rhin Supérieur illustrent l'excellente coopération engagée de longue date dans les différents domaines : énergies renouvelables, protection de la nappe phréatique et de la qualité de l'air, agriculture durable, écotourisme.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Stratégie commune de protection du climat de la Conférence du Rhin Supérieur**
- **Atmo Rhena** : Portail Internet informant sur la qualité de l'air dans le Rhin Supérieur
- **Centre trinational pour l'environnement (CTE)** : point de contact dans le domaine de la protection de l'environnement au niveau régional et transfrontalier
- **Agence New Energy Base** : agence trinationale de promotion des énergies renouvelables
- **Institut Transfrontalier d'Application et de Développement Agronomique - ITADA** : développement d'une agriculture respectueuse de l'environnement
- **Destination Rhin Vivant** : développement d'une démarche d'écotourisme de part et d'autre du Rhin
- **Nappe phréatique** : expositions transfrontalières sur le fonctionnement de la nappe du Rhin Supérieur
- **ILETE** : Ce projet de formation sur la consommation énergétique des bâtiments réunit entre autres le Bade-Wurtemberg, la Rhénanie-Palatinat et la Région Alsace. Il est cofinancé par le programme EIE de l'Union européenne

© Statistik der Rheinpfalz



→ Vignes dans le sud du Palatinat / Weinberg in der Südpfalz

© Badier / Région Alsace



→ La passe à poissons à Gamsheim – Rheinau compte parmi les plus grandes d'Europe / Die Fischertreppen in Gamsheim – Rheinau ist eine der größten in Europa

→ NACHHALTIGE LANDWIRTSCHAFT UND UMWELTSCHUTZ



Umwelt- und Naturschutz sowie vorsichtige und nachhaltige Ressourcenbewirtschaftung sind am Oberrhein von besonderer Bedeutung. Luft, Grundwasser und Ökosysteme kennen keine Staatsgrenzen.

Die Bemühungen um Erhalt und Wiederherstellung der natürlichen Ressourcen finden am Oberrhein in der Tätigkeit verschiedener Organisationen sowie in der Umsetzung von Protokollen und grenzübergreifenden Projekten ihren Niederschlag.

Zahlreiche Projekte und die Tätigkeit der Klimaschutzkommission der Oberrheinkonferenz in Bereichen wie erneuerbare Energien, Grundwasserschutz, Luftreinhaltung, nachhaltige Landwirtschaft und Ökotourismus sind Beispiele für die langjährige Zusammenarbeit.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Gemeinsame Klimaschutzstrategie der Oberrheinkonferenz**
- **Atmo Rhena:** Internetportal zur Luftqualität am Oberrhein
- **Trinationales Umweltzentrum (TRUZ):** Anlaufstelle für regionalen und grenzüberschreitenden Umweltschutz
- **New Energy Base:** Trinationale Agentur zur Förderung erneuerbarer Energien
- **Grenzüberschreitendes Institut zur rentablen und umweltgerechten Landwirtschaft - ITADA:** Förderung umweltgerechter Landwirtschaft
- **Destination Lebendiger Rhein:** Förderung des Ökotourismus am Rhein
- **Grundwasser:** Grenzübergreifende Ausstellungen zum Grundwasser am Oberrhein
- **ILETE:** Dieses Projekt zur Aus- und Fortbildung im Bereich Energieverbrauch von Gebäuden vereint unter anderem das Land Baden-Württemberg, das Land Rheinland-Pfalz und die Region Elsass. Es wird von dem europäischen Programm EIE kofinanziert



© Gourme/Region Alsace

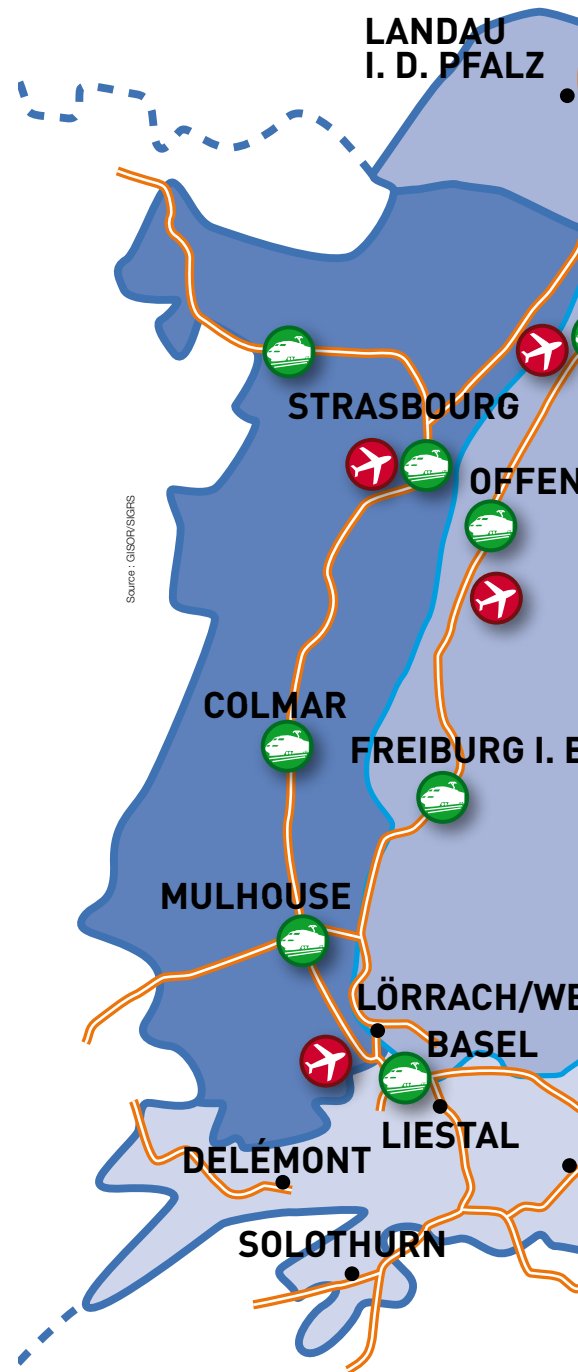
→ Maison solaire à Freiburg / Solarhaus in Freiburg im Breisgau

→ AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET TRANSPORT

L'action commune et la concertation en matière d'aménagement du territoire revêtent une importance particulière pour le développement de l'espace du Rhin Supérieur. La politique poursuivie dans le cadre des orientations définies au niveau européen allie cohésion territoriale, économique et sociale et compétitivité internationale sur la base d'un développement durable.

L'interpénétration fonctionnelle entre les villes et les campagnes exige une coopération destinée à renforcer la région dans son ensemble. Sous l'égide notamment de la Conférence du Rhin Supérieur, les acteurs allemands, français et suisses mènent des travaux d'études et définissent les orientations ayant pour objectif de construire un espace du Rhin supérieur harmonieux et cohérent. Le Système d'Information Géographique du Rhin Supérieur (SIGRS) a été développé à ces fins. En constituant une base de données géographiques sur l'ensemble de cet espace, il permet d'assurer et de promouvoir une vision commune de l'aménagement de l'espace.

L'intégration aux réseaux de transports et de communications européens et mondiaux conditionnera dans une large mesure l'évolution future. Pour améliorer l'infrastructure régionale, de nouveaux ponts transfrontaliers ont été construits, d'autres sont prévus comme la nouvelle liaison ferroviaire qui franchit le Rhin près de Kehl. Des lignes de bus et de train transfrontaliers et des systèmes tarifaires communs facilitent le quotidien des citoyens de l'espace du Rhin Supérieur.



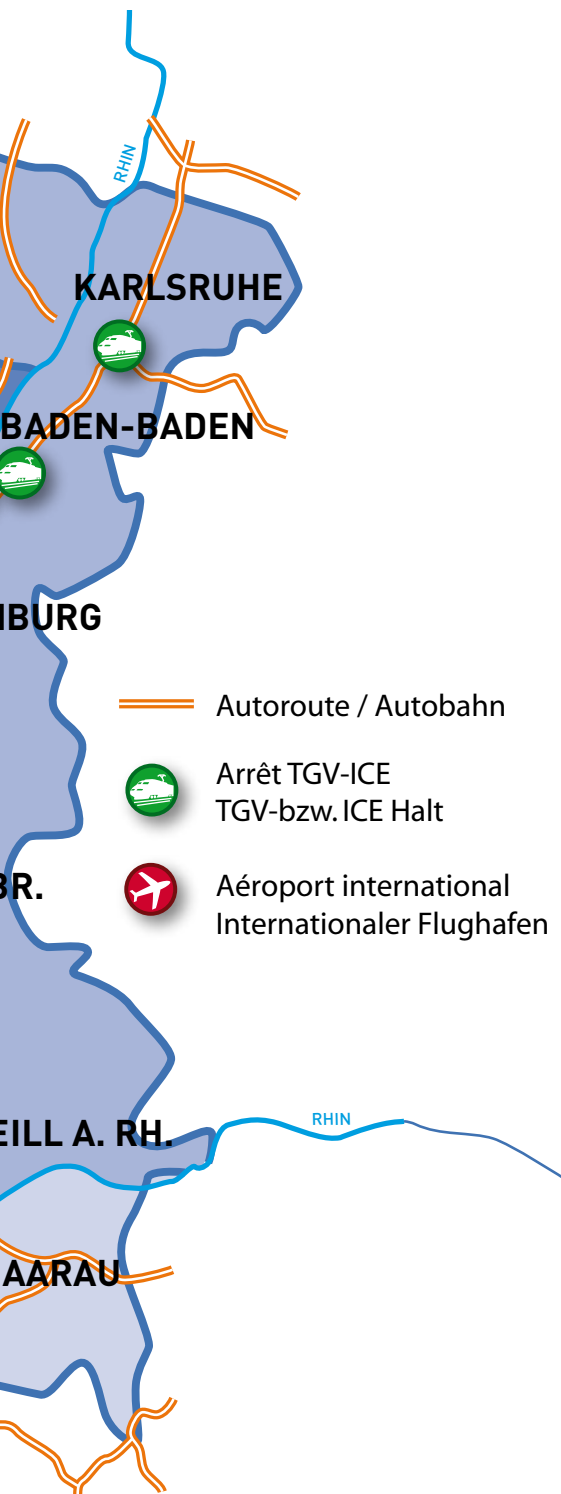
→ Infrastructures de transport du Rhin Supérieur (2007) / Verkehrsinfrastrukturen im Oberrheingebiet (2007)



© Regierungspräsidium Freiburg

→ Le TGV et l'ICE allemand relie le Rhin Supérieur à toute l'Europe / Der französische TGV und der ICE binden den Oberrhein an ganz Europa an

→ RAUMORDNUNG UND TRANSPORT



Für die Entwicklung des Oberrheinraumes ist eine gemeinsame und abgestimmte Raumordnung von besonderer Bedeutung. Sie verfolgt eine mit den europäischen Zielsetzungen abgestimmte Politik des territorialen, wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und der internationalen Wettbewerbsfähigkeit, die auf einer nachhaltigen Entwicklung basiert.

Die funktionalen Verflechtungen zwischen den Städten und ihrem Umland erfordern eine Zusammenarbeit, um die Region insgesamt zu stärken. Insbesondere unter Federführung der Oberrheinkonferenz werden von deutscher, französischer und Schweizer Seite Studien erstellt und Zielsetzungen definiert, die auf die Schaffung eines raumplanerisch abgestimmten und kohärenten Raums am Oberrhein ausgerichtet sind. Hierzu wurde das Geographische Informationssystem für das Gebiet des Oberrheins (GISOR) entwickelt. Es handelt sich dabei um eine Datenbank mit geographischen Daten zum Oberrheingebiet, mit der die Voraussetzungen für eine bessere gemeinsame Raumplanung geschaffen werden.

Die Einbindung in die europa- und weltweiten Verkehrs- und Kommunikationsnetze hat für die künftige Entwicklung eine zentrale Bedeutung. Zur Verbesserung der regionalen Infrastruktur wurden in jüngerer Zeit neue grenzüberschreitende Brückenverbindungen gebaut. Weitere, wie die neue Eisenbahnverbindung über den Rhein bei Kehl, sind in Planung. Grenzübergreifende Bus- und Bahnverbindungen und gemeinsame Verbundtarifsysteme machen den Bürgern im Oberrheingebiet den Alltag leichter.



→ Pont Pierre Pflimlin – Grâce aux fonds communautaires et nationaux de nombreux ponts ont pu être construits sur le Rhin / Pierre-Pflimlin-Brücke – Dank europäischer und nationaler Gelder konnten zahlreiche Brücken über den Rhein gebaut werden

→ CULTURE

La culture, domaine de coopération par excellence, occupe une place essentielle dans le rapprochement et la compréhension mutuelle entre les populations. Elle représente l'un des atouts majeurs du Rhin Supérieur : la mise en valeur du patrimoine historique, les nombreux musées, la richesse de la culture vivante, tant musicale que théâtrale, la création audiovisuelle et cinématographique, les nombreux festivals d'importance européenne, tout concourt à donner de notre territoire bilingue une image d'ouverture, de créativité et d'engagement.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Le Pass Musées** : le Pass Musées donne accès à toutes les expositions, permanentes ou temporaires des 170 musées dans le Rhin Supérieur
- **Forum Culture** : le Forum organise des colloques thématiques pour les milieux spécialisés de la culture
- **Information Culturelle** : le magazine d'art bilingue via la plate-forme Internet *regioartline* présente les artistes et les événements d'art contemporain de la région de Bâle, Strasbourg et Fribourg. Le portail *Transculture* vise à présenter une information complète sur tous les événements touchant à la culture vivante dans l'espace du Rhin Supérieur
- **Échange théâtral** : le fonds de coopération « Échange théâtral » a été mis en place par la Conférence du Rhin Supérieur dans l'objectif de favoriser les échanges et la coopération dans le domaine du théâtre et de la danse. L'association Baal Novo a développé un concept original de théâtre transfrontalier, avec une équipe de comédiens franco-allemande
- **Biblio 3** : ce projet vise à soutenir la création de partenariats et d'échanges entre bibliothèques françaises, allemandes et suisses
- **Journées transfrontalières de l'architecture** : Cycles trinationalaux de conférences, visites guidées, lectures et expositions transfrontalières sur le thème de l'architecture dans l'espace du Rhin Supérieur
- **ExpoTriRhena** : l'ExpoTriRhena présente la région des trois frontières près de Bâle

COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES MÉDIAS

- **Vis-à-Vis** : coproduction des chaînes France 3 Alsace et SWR (Südwestrundfunk), le magazine TV transfrontalier Vis-à-vis traite de thèmes issus de la vie quotidienne en Allemagne, en France et en Suisse
- **Émission radiophonique « Trois pays - un thème »** : Cette émission transfrontalière d'une heure est une coproduction des radios locales France Bleu Alsace, SWR4 et SR DRS 1 qui est diffusée une fois par mois à l'échelle régionale
- **Table ronde sur le thème des médias** : mise en réseau des acteurs dans le domaine des médias et de la communication, suivi et réalisation de projets



→ Fondation Beyeler à Riehen près de Bâle – Salle Monet / Fondation Beyeler in Riehen bei Basel – Monet-Saal



→ Le Festspielhaus à Baden-Baden / Festspielhaus in Baden-Baden

→ KULTUR



→ Théâtre romain sur le site archéologique Augusta Raurica dans le canton Bâle-campagne / Römisches Theater in der römischen Siedlung Augusta Raurica im Kanton Basel-Landschaft

Der Kulturbereich ist hervorragend dafür geeignet, Menschen einander näher zu bringen und die Verständigung zu fördern. Das Oberrheingebiet hat kulturell viel Interessantes zu bieten. Historische Stätten, Museen, Musik- und Theateraufführungen, Film und Fernsehen sowie europaweit ausgerichtete Festivals stehen für Offenheit, Kreativität und Engagement in der zweisprachigen Region.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Der Museumspass:** der Museumspass ist eine Initiative der Oberrheinkonferenz und berechtigt zum Besuch aller Dauer- und Sonderausstellungen in den 170 Museen des Oberrheingebiets
- **Forum Kultur:** das Forum Kultur der Oberrheinkonferenz organisiert seit 2006 thematische Symposien für kulturelle Fachkreise
- **Kulturinformation:** im zweisprachigen Kunstmagazin auf der Internetplattform regioartline werden zeitgenössische Künstler und Kunstveranstaltungen im Raum Basel, Straßburg und Freiburg vorgestellt. Das Portal Trans-culture.net informiert über Veranstaltungen im Kulturbereich im Oberrheingebiet
- **Theateraustausch:** der Kooperationsfonds „Oberrheinischer Theateraustausch“ der Oberrheinkonferenz fördert den grenzüberschreitenden Austausch und die Zusammenarbeit von Theater- und Tanzprogrammen bei Gastspielen und Festivals am Oberrhein. Der Verein Baal Novo hat ein innovatives Konzept für grenzübergreifendes Theater mit einer deutsch-französischen Schauspielertruppe entwickelt
- **Biblio 3:** Das Projekt fördert den Austausch zwischen deutschen, französischen und schweizer Bibliotheken
- **Grenzüberschreitende Architekturtage:** die Architekturtage sind trinationale Veranstaltungsreihen mit grenzüberschreitenden Tagungen, Führungen, Referaten und Ausstellungen zu Themen aus dem Bereich der Architektur am Oberrhein
- **ExpoTriRhena:** Die ExpoTriRhena präsentiert die Drei-Länder-Region bei Basel

MEDIENKOOPERATION

- **Vis-à-Vis:** grenzüberschreitendes zweisprachiges TV-Magazin von France 3 Alsace und dem SWR mit grenzüberschreitenden Themen der Alltagskultur aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz
- **3-Länder / ein Thema – Radiosendung:** einstündige monatliche grenzüberschreitende Hörfunk-Regionalsendung der Sender France Bleu Alsace, SWR4 und SR DRS 1
- **Runder Tisch zum Thema Medien:** Vernetzung von Medien- und Kommunikationsschaffenden am Oberrhein, Projektbegleitung und -durchführung

→ ÉCONOMIE

Zone d'échange et de transit, au cœur de la « dorsale européenne », espace de prospérité qui va de Londres à Milan, le Rhin supérieur est doté d'un important réseau de communication aussi bien routier, autoroutier que ferroviaire, sans oublier l'axe fluvial du Rhin : des atouts logistiques indéniables.

De nombreuses multinationales et PME ont choisi de s'implanter le long du Rhin, profitant ainsi de l'ouverture du fleuve sur la Mer du Nord ainsi que de la diversité culturelle de l'espace. Le Rhin Supérieur est un territoire aux multiples spécificités : une large palette d'activités, souvent à fort potentiel de croissance, une forte présence industrielle, un développement marqué de certaines activités tertiaires (banques, assurance, commerce) et une bonne valorisation des compétences.

Avec BioValley, l'espace du Rhin Supérieur dispose d'un cluster dans le domaine des sciences de la vie qui est mondialement connu.

En terme de concurrence, la constitution de l'espace rhénan en tant que Région Métropolitaine Trinationale lui donnerait une position encore plus affirmée en matière de compétitivité tant à l'échelle européenne que mondiale. Les agences de développement de l'espace contribuent activement à son rayonnement international.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Certificat Euregio** : programme d'échange pour les apprentis et élèves des lycées professionnels
- **Upperrhine Valley** : site internet commun de promotion économique
- **Communauté de travail des Chambres de Commerce et d'Industrie** : cette communauté de travail élabore des concepts communs, initie du lobbying et prend des positions communes
- **Réseau transfrontalier d'information pour l'artisanat** : réseau d'information pour les entreprises artisanales de l'espace du Rhin Supérieur
- **Entreprise Europe Network** : réseau d'aide aux entreprises
- **Observatoire du commerce** : L'observatoire recense les commerces et mène des études sur les dépenses et la consommation des ménages ainsi que sur les motivations d'achats transfrontaliers



→ Brochure pour la promotion économique du Rhin Supérieur / Broschüre zur Förderung des Oberrheins für ausländische Unternehmens



→ Un bateau de conteneurs dans le port autonome de Strasbourg / Containerschiff im Straßburger Hafen

→ WIRTSCHAFT



Der Oberrhein im Herzen der „Blauen Banane“, des sich von London bis Mailand erstreckenden prosperierenden europäischen Industrie- und Dienstleistungsraums, ist als Transitgebiet für Begegnungen prädestiniert und infrastrukturell mit einem hochentwickelten Straßen-, Autobahn- und Schienennetz und dem Rhein als einer der großen internationalen Wasserstraßen hervorragend ausgestattet.

Zahlreiche internationale Konzerne haben sich ebenso wie eine Vielzahl mittelständischer Unternehmen am Oberrhein niedergelassen und nutzen die direkten Beförderungsmöglichkeiten auf dem Rhein zu den Seehäfen an der Nordsee. Das Oberrheingebiet bietet eine Vielzahl von wirtschaftlichen Vorteilen: ein breites Spektrum an Gewerbeansiedlungen, häufig mit hohem Wachstumspotenzial, eine Vielzahl von Industriestandorten, hochentwickelte Dienstleistungsbranchen (Handel, Banken, Versicherungen) sowie sinnvolle Einsatzmöglichkeiten von Know-how und Fachkompetenz.

Mit BioValley hat der Oberrhein ein weltweit bekanntes Cluster im Bereich der Life-Sciences.

Bezogen auf die Wettbewerbsfähigkeit wird in der Schaffung einer Trinationalen Metropolregion Oberrhein ein Weg gesehen, die Stellung des Oberrheingebiets im europäischen und internationalen Vergleich zu stärken. Die Wirtschaftsförderungsagenturen am Oberrhein tragen aktiv zur internationalen Imagegestaltung bei.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Euregio-Zertifikat:** Austauschprogramm für Auszubildende und Schüler berufsbildender Schulen
- **Upperrhine Valley:** Gemeinsamer Internetauftritt für Wirtschaftsförderung
- **Arbeitsgemeinschaft der Industrie- und Handelskammern am Oberrhein:** die Arbeitsgemeinschaft erstellt gemeinsame Konzepte, leistet Lobbyarbeit und vertritt gemeinsame Standpunkte
- **Grenzübergreifendes Beratungsnetz für das Handwerk:** Enterprise Europe Network zur Beratung für Handwerksbetriebe im Oberrheingebiet
- **Netzwerk zur Unterstützung von Unternehmen:** Netzwerk für Unternehmen am Oberrhein
- **Handelsmonitor Oberrhein:** Der Handelsmonitor erstellt eine Übersicht über den Handel und führt Studien zu den Ausgaben und dem Verbrauch der Haushalte sowie zu den Gründen von grenzüberschreitendem Kaufverhalten durch

→ MARCHÉ DU TRAVAIL

Le marché du travail du Rhin supérieur jouit de nombreux atouts face aux défis actuels de l'emploi. La région bénéficie en effet d'un taux de chômage inférieur aux moyennes nationales respectives, d'une forte mobilité transfrontalière ainsi que d'une main-d'œuvre hautement qualifiée et en partie bilingue.

Caractérisé par des frontières internes et externes à l'Union européenne, composé de territoires appartenant à trois États, l'espace du Rhin supérieur est une région où deux langues sont parlées, où plusieurs systèmes juridiques et administratifs se juxtaposent, où différentes cultures se rencontrent. Cette évidence doit mener à une meilleure coordination des politiques d'emploi, d'éducation et de formation, afin de promouvoir l'emploi des frontaliers dans le meilleur intérêt des habitants et des entreprises du Rhin supérieur.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Eures-T Rhin Supérieur**: informations, conseils et services de recrutement /placement pour les travailleurs et concertation des différents acteurs concernés
- **Réseau des Infobest**: conseil et information sur les questions frontalières, sur les conditions de travail, les assurances sociales, la fiscalité, la formation, etc.
- **Guide des carrières du Rhin Supérieur**: banque de données comprenant des offres de stages et d'emploi d'entreprises situées dans l'espace du Rhin Supérieur et répertoire des entreprises

EN CHIFFRES

Taux d'activité de la population en âge de travailler: 77,0 %, soit 2,96 M.

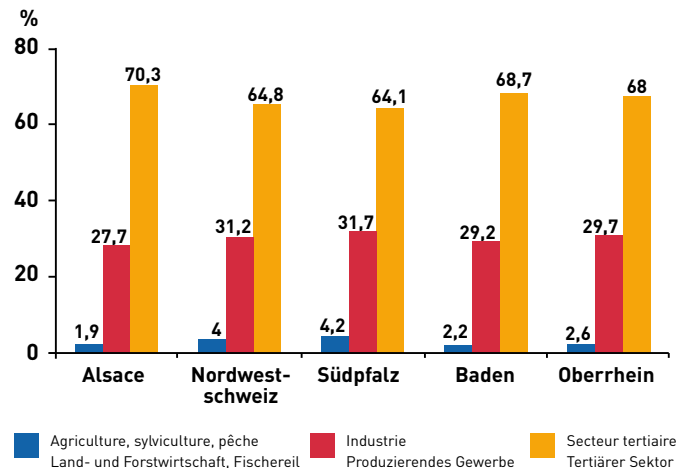
Taux de chômage:

Alsace (2006): 7,1 %

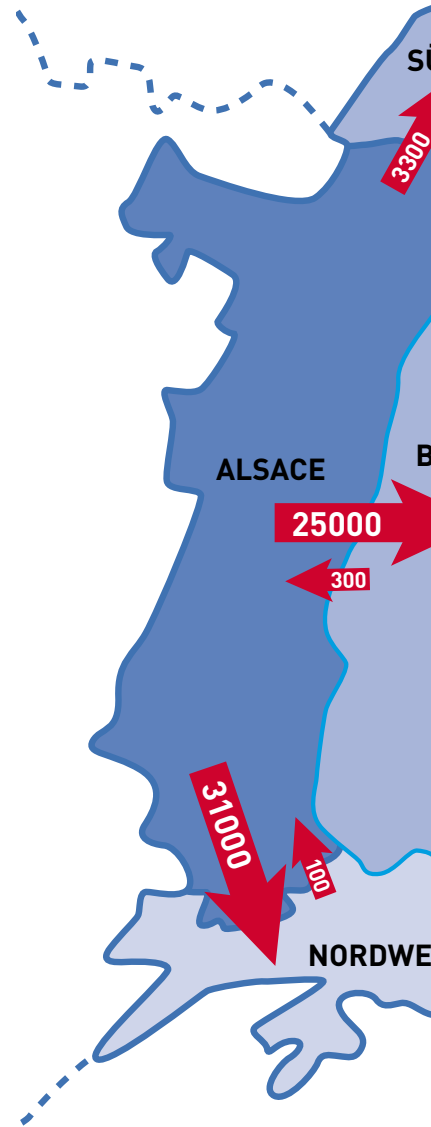
Rhénanie-Palatinat (2006): 6,6 %

Bade-Wurtemberg (2006): 6,3 %

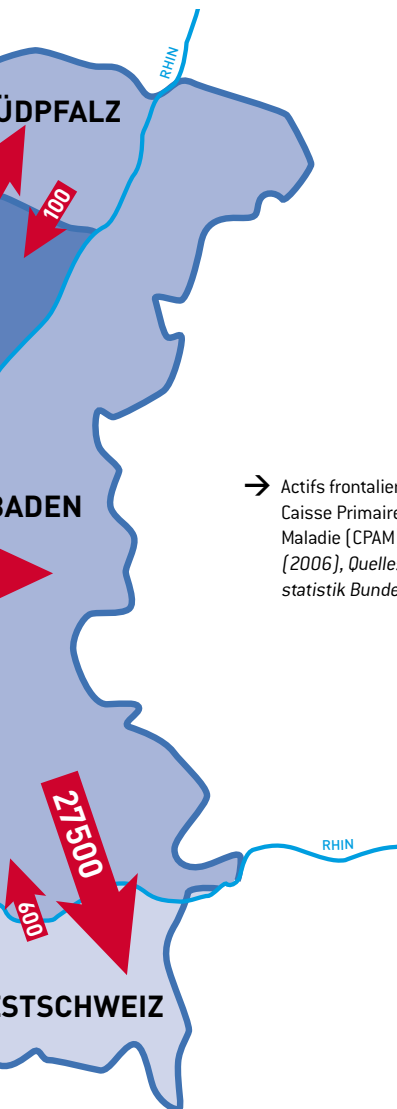
Suisse du Nord-Ouest (2006): 3,0 %



→ Emploi total par secteur (2005) / Erwerbstätige nach Wirtschaftsbereichen (2005)



→ ARBEITSMARKT



→ Actifs frontaliers (2006), source : Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM) / Grenzgänger (2006), Quelle: Bundesamt für Statistik Bundesagentur für Arbeit

Der Arbeitsmarkt im Oberrheingebiet zeichnet sich angesichts der Herausforderungen unserer Zeit durch eine Vielzahl von Pluspunkten aus. Die Arbeitslosenquote liegt in den Teilräumen der Grenzregion jeweils unter dem nationalen Durchschnitt, die grenzübergreifende Mobilität ist ausgeprägt und es stehen hoch qualifizierte und zum Teil zwei- bzw. mehrsprachige Arbeitskräfte zur Verfügung.

Der Oberrheinraum besteht aus drei nationalstaatlichen Teilräumen und verfügt über eine EU-Binnengrenze zwischen Deutschland und Frankreich sowie eine Außengrenze mit der Schweiz. Kennzeichnend sind ebenso die zwei Sprachen Französisch und Deutsch wie das Aufeinandertreffen verschiedener Rechts- und Verwaltungssysteme und unterschiedlicher Kulturen. Dies bedingt umfassende Bemühungen um Koordination in der Beschäftigungs- und der Bildungs- und Ausbildungspolitik. Die Förderung von Mobilität und Beschäftigung über die Grenzen hinweg liegt gleichermaßen im Interesse der Bürger und Unternehmen.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Eures-T Oberrhein:** Stellenvermittlung anhand von Stellenanzeigen und -angeboten, Beratung und Information zu den Lebens- und Arbeitsbedingungen im grenznahen Gebiet, Verständigung der verschiedenen betroffenen Akteure über Problemstellungen im Zusammenhang mit Beschäftigungsverhältnissen von Grenzgängern
- **Infobest-Netzwerk:** Informations- und Beratungsstellen für grenzübergreifende Fragen zu Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung, Steuer, Ausbildung, usw.
- **Karriere-Guide Oberrhein:** Datenbank mit Praktika- und Stellenangeboten von Unternehmen aus dem Oberrheingebiet und mit einem Unternehmensverzeichnis nach Branchen und Regionen



IN ZAHLEN

Anteil der Beschäftigten im erwerbsfähigen Alter: 77,0% bzw. 2,96 Millionen

Arbeitslosenquote:

Elsass (2006): 7,1%

Rheinland-Pfalz (2006): 6,6%

Baden-Württemberg (2006): 6,3%

Nordwestschweiz (2006): 3,0%



→ ÉDUCATION ET ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Faire prendre conscience aux jeunes de la réalité du monde transfrontalier dans le Rhin supérieur et par là même, leur donner les meilleures conditions de s'affirmer sur le marché du travail européen fait partie des priorités de la coopération transfrontalière.

Dès la maternelle bilingue, les petits citoyens et citoyennes du Rhin supérieur peuvent faire leurs premières armes avec la langue des voisins. Les écoles primaires et les établissements du second cycle offrent la possibilité de poursuivre cet apprentissage. Une multitude de projets scolaires et d'outils didactiques destinés à encourager le bilinguisme facilitent aux écoliers et à leurs enseignants l'intégration dans l'espace du Rhin Supérieur. Au sein des différents projets de réseau, l'échange est intense entre les classes et les enseignants.

Les apprentis comme les étudiants ont l'opportunité de continuer à mettre à profit les atouts naturels du Rhin supérieur : le multilinguisme et l'interculturalité. Les établissements d'enseignement supérieur offrent environ trente cursus bi- et trinationaux dans des domaines aussi variés que la biotechnologie, le génie des systèmes, la formation des enseignants, le génie civil ainsi que dans le monde des affaires.

Les plates-formes communes d'apprentissage et de connaissances sur Internet, la coopération transfrontalière des bibliothèques et des universités populaires à vocation transfrontalière sont d'autres offres de formation existant dans le Rhin supérieur.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Le manuel scolaire « Vivre dans le Rhin supérieur »** : unique en Europe, le manuel scolaire bilingue du Rhin supérieur transmet aux 8-15 ans toutes les connaissances tournant autour de thèmes tels que la nature, l'histoire, la vie quotidienne et le logement dans le Rhin supérieur
- **Trischola** : Trischola regroupe les partenaires éducatifs allemands, français et suisses dans l'espace du Rhin Supérieur et favorise les échanges transfrontaliers d'enseignants et d'élèves
- **Colingua** : la Confédération d'instituts de formation des maîtres du Rhin Supérieur a pour objectif de développer une formation bilingue franco-allemande des enseignants
- **Eucor** : la Confédération des Universités du Rhin Supérieur réunit sept universités du Rhin Supérieur
- **Cursus bi- et trinationaux** : À la fin de ces cursus, les étudiants acquièrent un diplôme bi- ou trinational qui leur confère une compétence internationale

PLUS DE 100.000 ÉTUDIANTS MEHR ALS 100.000 STUDIERENDE

Les Universités du Rhin Supérieur et leur nombre d'étudiants / Die Universitäten am Oberrhein und deren Studierende

- Albert-Ludwigs-Universität Freiburg : ~22 000
- Technische Universität Karlsruhe : ~18 000
- Université Louis Pasteur, Strasbourg : ~18 000
- Université Marc Bloch, Strasbourg : ~13 300
- Universität Basel : ~10 000
- Université Robert Schuman, Strasbourg : ~9 200
- Université de Haute Alsace : ~8 000
- Universität Koblenz-Landau : ~8 500
- Johannes-Gutenberg-Universität Mainz-Germersheim ~2400

© Bildzelle / Région Alsace



→ Campus universitaire de Mulhouse / Universitätscampus in Mulhouse

→ ERZIEHUNG UND HOCHSCHULBILDUNG



Jungen Menschen ein Bewusstsein für die grenzüberschreitende Lebenswelt am Oberrhein zu geben und ihnen dabei en passant beste Voraussetzungen für den europäischen Arbeitsmarkt zu vermitteln, gehört zu den Prioritäten der Oberrheinkooperation.

Die kleinen oberrheinischen Bürger können bereits in bilingualen Kindergärten erste Kontakte mit der Sprache des Nachbarn machen. Auch in den Grund- und weiterführenden Schulen gibt es Angebote, die Sprache des Nachbarn zu lernen. Eine Vielfalt von Projekten und didaktischen Werkzeugen zur Förderung der Zweisprachigkeit erleichtern Schülern und Lehrern das Zusammenwachsen im Dreiländereck. So gibt es innerhalb verschiedener Netzwerkprojekte einen regen Austausch zwischen Klassen und Lehrern.

Auf der tertiären Bildungsebene haben Auszubildende wie Studierenden die Chance, die naturgegebenen oberrheinischen Vorteile von Mehrsprachigkeit und Interkulturalität weiter für sich zu nutzen. Universitäten, Fachhochschulen und private Bildungsinstitute bieten in so unterschiedlichen Fachbereichen wie Biotechnologie, Systemtechnik, Lehrerbildung, Bauingenieurwesen und Business rund dreißig bi- und trinationale Studiengänge an.

Gemeinsame Lern- und Wissensplattformen im Internet, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Bibliotheken und grenzüberschreitend ausgerichtete Volkshochschulen sind weitere Bildungsangebote am Oberrhein.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Das Oberrheinische Schulbuch „Leben am Oberrhein“:** das europaweit einzigartige zweisprachige Oberrheinische Schulbuch vermittelt 8-15jährigen alles Wissenswerte rund um Themen wie Natur, Geschichte, Alltag und Wohnen am Oberrhein
- **Trischola:** Trischola ist ein Zusammenschluss von deutschen, französischen und Schweizer Partnern aus dem schulischen Bereich, mit dem der grenzübergreifende Lehrer- und Schüleraustausch gefördert wird
- **Colingua:** der Kooperationsverbund der lehrerbildenden Institutionen am Oberrhein hat es sich zur Aufgabe gemacht, Lehrer und Lehrerinnen für den bilingualen Unterricht an Schulen auszubilden
- **Eucor:** in der Europäischen Konföderation der Oberrheinischen Universitäten sind 7 Universitäten aus dem Oberrheingebiet zusammengeschlossen
- **Bi- und Trinationale Studiengänge:** die Absolventen dieser Studiengänge erwerben einen bi oder trinationalen Abschluss und damit internationale Kompetenz

→ JEUNESSE

Le Rhin Supérieur s'engage depuis longtemps en faveur de la jeunesse. Des rencontres transfrontalières aux projets communs, nombreuses sont les initiatives et les activités dédiées aux jeunes des trois pays.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Le Forum Junior**: depuis 1995, des jeunes issus de chacun des trois pays de l'espace du Rhin Supérieur se rencontrent une fois par an sur des sujets spécifiques ayant trait à la vie dans l'espace du Rhin Supérieur
- **Le fonds « Jeunesse » de la Conférence franco-germano-suisse de l'espace du Rhin supérieur**: depuis 1998, la Conférence du Rhin supérieur finance des projets transfrontaliers élaborés par les jeunes. Ce fonds permet de disposer d'une aide financière rapide et simple ; il prend notamment en charge les frais de déplacements et propose une aide technique aux projets retenus. Ce fonds, reconduit jusqu'en 2009, a déjà permis de soutenir près de 100 projets
- **Mise en réseau des « multiplicateurs jeunes »** : ce groupe d'experts de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur a pour objectif principal de sensibiliser les multiplicateurs jeunes – le personnel spécialisé dans le secteur de l'animation pour les enfants et les jeunes – à la coopération transfrontalière dans le Rhin Supérieur et de les rendre aptes à élaborer des projets transfrontaliers. C'est dans ce sens que des colloques transfrontaliers des travailleurs « Jeunesse » et des modules de formation se mettent en place
- **Le Parlement des jeunes du Rhin Supérieur**: organisation de débats sur des thèmes politiques ou d'actualité entre jeunes de l'espace transfrontalier et experts ou hommes politiques

© Ligue Régionale d'Alsace de Basketball de Strasbourg



→ Tournoi de basket transfrontalier /
Grenzüberschreitendes Basketballturnier



→ Intercamp 2007 - Festival des Talents /
Intercamp 2007 - Festival der Talente

→ JUGEND



Engagement für die Jugend ist am Oberrhein ein Anliegen, das ernst genommen und gefördert wird. Von grenzübergreifenden Begegnungen bis zu gemeinsamen Projekten reichen die Initiativen und Aktivitäten, die an junge Menschen aus den drei Ländern am Oberrhein gerichtet sind.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Forum Junior:** seit 1995 findet jährlich im Rahmen des Forum Junior ein mehrtägiges Treffen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen aus den drei Ländern am Oberrhein zu speziellen Themenstellungen rund um das Leben am Oberrhein statt
- **Der Jugendfonds der Deutsch-Französisch-Schweizerischen Oberrheinkonferenz:** die Oberrheinkonferenz unterstützt seit 1998 grenzübergreifende Projekte, die von Jugendlichen durchgeführt werden. Der Jugendfonds ermöglicht eine schnelle und unkomplizierte Finanzierung und die Übernahme von Reisekosten bei der Mitwirkung an einem grenzüberschreitenden Projekt und bietet zudem technische Hilfe an. Aus dem Fonds, dessen Laufzeit bis 2009 verlängert wurde, wurden bisher knapp 100 Projekte gefördert
- **Vernetzung der Multiplikatoren der Kinder- und Jugendarbeit:** einer der Expertenausschüsse der AG Jugend der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz konzentriert seine Tätigkeit darauf, Multiplikatoren der Kinder- und Jugendarbeit - gemeint sind Fachkräfte für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen - für die grenzübergreifende Zusammenarbeit im Oberrheingebiet zu sensibilisieren und für die Durchführung gemeinsamer Projekte zu befähigen. Hierzu werden grenzüberschreitende Fachtage und Fortbildungsreihen für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Jugendarbeit angeboten
- **Jugendparlament am Oberrhein:** das Jugendparlament am Oberrhein organisiert Gespräche zwischen Jugendlichen aus dem Oberrheingebiet und Fachleuten und Experten über aktuelle Themen aus Politik und Gesellschaft



→ Forum Junior 2005

→ RECHERCHE, DÉVELOPPEMENT ET INNOVATION

De nombreux facteurs prédisposent le Rhin Supérieur à un rayonnement et à des performances exceptionnelles en terme de recherche et développement et d'innovation :

- les universités et infrastructures de recherche et de développement sont nombreuses et de qualité scientifique exceptionnelle,
- les secteurs à fort potentiel de croissance sont bien représentés,
- les entreprises s'engagent dans l'innovation,
- les acteurs de la recherche, du développement et de l'innovation travaillent efficacement en réseau.

L'université de Strasbourg est la première université française hors Ile-de-France et les universités de Freiburg et Karlsruhe font partie des universités d'élite allemandes. L'ensemble des universités du Rhin Supérieur forment le réseau trinational EUCOR depuis 1989.

Les domaines d'excellence sont la chimie et les sciences de la vie : la recherche sur le cancer, les neurosciences, la biologie moléculaire et les médicaments, la photonique, les biotechnologies, l'imagerie et la robotique médicale.

© Technologie Region Karlsruhe



→ Karlsruhe Institute of Technology

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **BioValley** : BioValley est un cluster franco-germano-suisse regroupant 600 entreprises du secteur des biotechnologies, des sciences de la vie, des technologies médicales, des services et de la finance, parmi lesquelles figurent des multinationales pharmaceutiques et des start-up, des universités ainsi que des institutions de recherche privées ou publiques pour environ 50 000 emplois dans le Rhin Supérieur
- **Rhenaphotonics** : Rhenaphotonics est le réseau régional qui réunit les organismes publics et privés de France, d'Allemagne et de Suisse ayant des compétences et des activités dans le domaine de l'optique et de la photonique
- **Neurex** : le Rhin Supérieur jouit d'une renommée internationale dans le domaine des neurosciences grâce au réseau Neurex. Cette structure transfrontalière, créée en 1999, réunit 1 000 chercheurs répartis dans une centaine de laboratoires issus notamment des universités de Strasbourg, Bâle et Freiburg
- **CLOE – Clusters linked over Europe** : cofinancé dans le cadre d'INTERREG-III-C, ce projet a pour objectif la mise en réseau d'un cluster régional fonctionnel dans le secteur des technologies de l'information avec d'autres réseaux similaires en Europe

DANS LE HAUT DU CLASSEMENT SPITZENKLASSE

Le classement de Shanghai des 500 meilleures universités du monde classe Bâle, Freiburg et Strasbourg parmi les 100 premières. L'université de Strasbourg est la première université française hors Ile-de-France et les universités de Freiburg et Karlsruhe font partie des universités d'élite allemandes.

Die Universitäten Basel, Freiburg und Straßburg sind unter den einhundert besten Universitäten im Shanghai-Ranking der weltbesten Universitäten. Neben den deutschen Eliteuniversitäten Karlsruhe und Freiburg ist Strasbourg die erste Universität Frankreichs nach Paris.

→ FORSCHUNG, ENTWICKLUNG UND INNOVATION



Das Oberrheingebiet erfüllt alle Voraussetzungen, um in Forschung, Entwicklung und Innovation eine Vorreiterrolle zu übernehmen:

- eine Vielzahl von Universitäten und Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen von herausragendem wissenschaftlichem Niveau,
- zahlreiche Sektoren mit hohem Wachstumspotential,
- innovative Unternehmen,
- effiziente Vernetzung der Akteure aus Forschung, Entwicklung und Innovation.

Neben den deutschen Eliteuniversitäten Karlsruhe und Freiburg ist Strasbourg die erste Universität Frankreichs nach Paris. Die Hochschulen im Oberrheingebiet sind seit 1989 trinational im EUCOR-Verband zusammengeschlossen.

Herausragende Gebiete sind die Chemie und die Life Sciences. Wichtige Themenfelder sind die Krebstherapie, die Neurowissenschaften, die Molekularbiologie, Medikamente, die Photonik, die Biotechnologie sowie die Bildgebungs- und Robotertechnik in der Medizin.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **BioValley:** der deutsch-französisch-schweizerische Cluster im Bereich Biowissenschaften mit 600 Akteuren aus dem Bereich der Life Sciences, darunter Pharmaunternehmen von Weltrang und StartUps, Universitäten und private und öffentliche Forschungseinrichtungen vereint 50.000 Beschäftigte am Oberrhein
- **Rhenaphotonics:** Rhenaphotonics ist ein regionales Netzwerk aus öffentlichen und privaten Einrichtungen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz mit Kompetenzen und Tätigkeitsschwerpunkt in den Bereichen Optik und Photonik
- **Neurex:** International bekannt ist der Oberrhein auch im Bereich der Neurowissenschaften. Das Neurex-Netzwerk wurde 1999 gegründet und umfasst 1000 Spezialisten aus 100 Instituten
- **CLOE – Clusters linked over Europe:** das aus INTERREG III C-Mitteln geförderte Projekt CLOE nutzt ein erfolgreiches regionales Cluster der IT-Branche, um sich europaweit mit vergleichbaren Netzwerken zusammen zu schließen



© Regierungspräsidium Freiburg

→ Les sciences de la vie font partie des domaines d'excellence de l'espace du Rhin Supérieur / Die Life Sciences gehören zu den herausragenden Gebieten des Oberrheins

→ SANTÉ

L'espace du Rhin Supérieur dispose d'une bonne offre de soins. Celle-ci est encore trop souvent cloisonnée au niveau transfrontalier malgré les progrès incontestables accomplis ces dernières années. L'application de la jurisprudence européenne en matière de remboursement des prestations médicales transfrontalières et l'accord-cadre franco-allemand sur la coopération sanitaire transfrontalière signé le 22 juillet 2005 ont permis de faciliter l'accès aux soins d'une partie des citoyens de l'espace du Rhin Supérieur. Un accord-cadre de coopération sanitaire transfrontalière est également en préparation entre la France et la Suisse.

Il existe, par ailleurs, de nombreuses coopérations entre hôpitaux et services de secours qui montrent la voie à suivre.

Des actions transfrontalières de prévention et de soin, comme l'organisation des forums « Santé sans frontières » en 2003 et 2005 et les travaux du groupe d'expert santé de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur contribuent à améliorer encore la situation.

Dans le cadre d'un projet pilote germano-suisse dans la région de Bâle et Lörrach les patients peuvent, sous certaines conditions, se faire soigner dans la région voisine. Un bilan sera tiré au terme de l'expérience, notamment en ce qui concerne les coûts et la qualité des soins.

La région dispose également d'atouts importants dans la recherche médicale et pharmaceutique, et de façon générale dans les sciences de la vie.



© Bernmann / Région Alsace

→ Des marcheurs dans les Vosges / Spaziergänger in den Vogesen



© Berufsgenossenschaftliche Unfallklinik Ludwigshafen

→ Grâce à un accord de coopération, les grands-brûlés d'Alsace peuvent être pris en charge dans une clinique spécialisée à Ludwigshafen en Rhénanie-Palatinat / Schwerbrandverletzte aus dem Elsass können dank einer grenzüberschreitenden Kooperation in der Unfallklinik in Ludwigshafen behandelt werden

→ GESUNDHEITSWESEN



Der Oberrhein verfügt über ein ausgezeichnetes Versorgungsangebot im Gesundheitsbereich. Mit der europäischen Rechtsprechung zur Erstattung grenzübergreifender medizinischer Leistungen und dem deutsch-französischen Rahmenvertrag über die grenzübergreifende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich vom 22. Juli 2005 wurden für einen Teil der Bürger des Oberrheingebiets die Möglichkeiten für die Inanspruchnahme von Behandlungs- und Pflegeleistungen erleichtert. Ein weiterer Rahmenvertrag über die Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich zwischen Frankreich und der Schweiz ist derzeit in Vorbereitung.

Es gibt zudem zahlreiche Kooperationen zwischen Krankenhäusern und Notfalldiensten.

Veranstaltungen im Bereich Gesundheitsfürsorge wie die Foren „Gesundheit ohne Grenzen“ (2003 und 2005) sowie die Tätigkeit des Expertenausschusses „Gesundheit“ der Oberrheinkonferenz tragen dazu bei, die Situation stetig zu verbessern.

Nicht zuletzt finden sich am Oberrhein auch herausragende Kompetenzen im Bereich der medizinischen und pharmazeutischen Forschung und allgemein in den Life Sciences.

Im Rahmen eines deutsch-schweizerischen Pilotprojektes im Raum Basel-Lörrach können Patienten sich unter bestimmten Bedingungen im Nachbarland behandeln lassen.



→ Opération chirurgicale exécutée par télé-médecine à l'Institut de Recherche contre le Cancer de l'Appareil Digestif à Strasbourg (IRCAD) / Chirurgischer Eingriff mit Hilfe von Telemedizin – Darmkrebsforschungszentrum in Straßburg

→ SÉCURITÉ CIVILE ET COOPÉRATION POLICIÈRE

C'est l'incendie d'un entrepôt de produits chimiques de l'usine Sandoz en 1986 qui fut à l'origine de l'amélioration de la coopération dans le domaine de l'entraide en cas de catastrophe et de la coopération policière. Un groupe de travail « Entraide en cas de catastrophe » a été constitué en 1999 par la Conférence du Rhin Supérieur sur la base d'exercices communs réguliers. Pour garantir la meilleure organisation possible de l'aide mutuelle, les membres du Groupe de travail doivent engager trois systèmes différents de protection civile et d'administration tout en surmontant les barrières linguistiques.

La coopération policière dans le Rhin Supérieur est fondée sur le « protocole de Lahr » de septembre 1997, sur « l'accord de Mondorf » d'octobre 1997 et sur l'accord de police germano-suisse d'avril 1997, qui ont permis d'établir les conditions d'une coopération opérationnelle directe des différents services de polices. L'échange de renseignements sur la situation criminelle et la transmission d'informations relatives aux délits et à leurs auteurs constitue le point de départ d'unités mobiles et d'équipes d'enquêtes communes de chaque côté du Rhin dans le Sud du Pays de Bade et en Alsace. Des accords similaires ont aussi été passés avec la Suisse en vue de l'échange de fonctionnaires de police pour les grandes manifestations et les enquêtes, et afin de favoriser un soutien réciproque dans les cas de mesures policières de sécurité.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Dictionnaire bilingue** : un dictionnaire bilingue spécialisé en matière d'entraide en cas de catastrophe a été élaboré par les spécialistes de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin Supérieur
- **Le Centre franco-allemand de coopération policière et douanière (CCPD)** : le centre qui est situé à Kehl constitue une plaque tournante en terme d'échange d'informations policières et a pour objectif d'assurer une plus grande sécurité des deux côtés de la frontière
- **Bateau-Pompe franco-allemand** : Bateau de secours et d'assistance rapide sur le Rhin (Strasbourg-Kehl)
- **Regio Cat** : Exercice d'intervention permettant de vérifier et améliorer les procédures liées à l'entraide en cas de catastrophes

© Regierungspräsidium Freiburg



→ Le bateau-pompe sur le Rhin à la hauteur de Strasbourg-Kehl /
Das Feuerlöschboot auf dem Rhein bei Strassbourg-Kehl

© Regierungspräsidium Freiburg



→ Patrouille commune de la police et gendarmerie française et allemande /
Gemeinsame Streife der deutschen Polizei mit der französischen Polizei und Gendarmerie

→ KATASTROPHENSCHUTZ UND POLIZEILICHE ZUSAMMENARBEIT



Auslöser einer vertieften Zusammenarbeit im Bereich Katastrophenhilfe und polizeilicher Zusammenarbeit war der Brand einer Chemie-Lagerhalle im Sandoz-Werk 1986 in Schweizerhalle. Auf der Basis von regelmäßigen gemeinsamen Katastrophenübungen wurde im Jahre 1999 eine Arbeitsgruppe Katastrophenhilfe der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz gebildet. Um eine möglichst optimale Organisation der gegenseitigen Hilfe zu gewährleisten, müssen die Mitglieder der Arbeitsgruppe drei unterschiedliche Bevölkerungsschutz- und Verwaltungssysteme berücksichtigen und zugleich Sprachbarrieren überwinden.

Die polizeiliche Zusammenarbeit am Oberrhein basiert auf dem „Lahrer Protokoll“ vom September 1997, dem „Mondorfer Abkommen“ vom Oktober 1997 und dem deutsch-schweizerischen Polizeivertrag vom April 1997, wodurch die Voraussetzungen für eine direkte operative Zusammenarbeit der Polizeien geschaffen wurden. Der Austausch von Kriminalitätslagebildern und die Übermittlung von Erkenntnissen zu Straftaten und Straftätern bietet die Grundlage für gemeinsame Streifen und Fahndungsaktionen beiderseits des Rheins in Südbaden und im Elsass. Auch mit der Schweiz bestehen entsprechende Vereinbarungen zum Austausch von Beamten bei Großveranstaltungen und Fahndungen sowie zur gegenseitigen Unterstützung bei polizeilichen Sicherheitslagen.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Zweisprachiges Wörterbuch Katastrophenhilfe:** von den Fachleuten der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz wurde ein Wörterbuch mit Fachbegriffen der Katastrophenhilfe erstellt
- **Gemeinsames Zentrum der deutsch-französisches Polizei- und Zoll-Zusammenarbeit:** das Zentrum hat seinen Sitz in Kehl, es ist Drehscheibe für den Austausch von Informationen für die Polizei und dient der Gewährleistung von mehr Sicherheit auf beiden Seiten der Grenze
- **Deutsch-Französisches Feuerlöschboot:** Wasserrettungs- und Hilfeleistungsschiff auf dem Rhein (Straßburg-Kehl)
- **Regio Cat:** Trinationale Katastrophenhilfeübung zur Überprüfung und Verbesserung bestehender Verfahren



© Regierungspräsidium Freiburg

→ Exercice transfrontalier pour une situation de catastrophe /
Grenzüberschreitende Katastrophenübung

→ TOURISME

Le patrimoine culturel et touristique de l'espace du Rhin Supérieur est riche et diversifié. Ses sites touristiques, son rayonnement européen et international, l'environnement naturel exceptionnel caractérisé par la montagne, le vignoble et la plaine, la gastronomie, le thermalisme, sont autant d'atouts qui attirent plus de 10 millions de touristes par an.

Une approche transfrontalière de la promotion touristique permet de compléter et de mettre en valeur l'offre touristique afin de rester dans la compétition avec d'autres destinations. De nombreux projets de promotion commune et de création d'infrastructures touristiques telles que des Véloroutes ont été réalisés.

EXEMPLES DE COOPÉRATIONS ET DE PROJETS

- **Portail touristique Trirhena**: promotion touristique commune de la Regio TriRhena
- **Vis à vis**: association transfrontalière de promotion touristique de la Regio Pamina
- **Véloroutes Rhin**: projet Interreg-IIIIC de promotion commune des Véloroutes le long du Rhin

UNE RÉGION DES ÉTOILES / REGION DER STERNE

Le Rhin Supérieur est aussi connu pour son grand nombre de chefs étoilés.

Nicht zuletzt ist der Oberrhein auch für seine zahlreichen Sterneküche bekannt.



© Pothier - Arckesol / Région Alsace



→ Le château du Haut-Koenigsbourg en Alsace / Die Burg Haut-Koenigsbourg im Elsass



© Creutz / Région Alsace



© Phovoir



© Creutz / Région Alsace

→ TOURISMUS



An Sehenswürdigkeiten und Erlebnenswertem hat das Oberrheingebiet viel Interessantes und Hochwertiges zu bieten. Hochkarätige Reise- und Ausflugsziele, europäisches und internationales Flair, eine abwechslungsreiche Landschaft zwischen Weinbergen und Flussebene, Spitzengastronomie und Thermalbäder sind nur einige der Gründe, die jedes Jahr mehr als 10 Millionen Gäste zu einem Besuch im Oberrheingebiet veranlassen.

Das Angebot im Fremdenverkehr wird auch grenzüberschreitend entwickelt und beworben, was die Wettbewerbsfähigkeit der Grenzregion am Oberrhein stärkt. Es wurden zahlreiche gemeinsame Werbekampagnen konzipiert und Infrastrukturprojekte für den Fremdenverkehr ins Leben gerufen, wie zum Beispiel grenzüberschreitende Radwege.

KOOPERATIONS- UND PROJEKTBEISPIELE

- **Tourismusportal Regio TriRhena:** Gemeinsame Tourismusförderung der Regio TriRhena
- **Vis à vis:** Grenzübergreifende Touristikgemeinschaft der Regio Pamina
- **Veloroute Rhein:** INTERREG IIIC-Projekt zur gemeinsamen Förderung und Gestaltung des Radwegenetzes am Rhein



© Regierungspräsidium Freiburg



© Regierungspräsidium Freiburg



© Regierungspräsidium Freiburg

→ LIENS INTERNET

LA COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE / DIE INSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT

Conférence du Rhin supérieur / <i>Oberrheinkonferenz</i> ■	www.conference-rhin-sup.org
Conseil Rhénan / <i>Oberrheinrat</i>	http://sites.region-alsace.fr/Rhenan

LA COOPÉRATION DE PROXIMITÉ / DIE KOOPERATIONSTEILRÄUME

GLCT/GÖZ Regio Pamina ■	www.regio-pamina.org
Eurodistrict Strasbourg-Ortenaukreis	www.eurodistrict.eu
Regio Trirhena	www.regiotrirhena.org
Eurodistrict Region Freiburg Centre Sud Alsace	www.region-freiburg.de
Eurodistrict Region Freiburg Centre Sud Alsace	www.ville-colmar.fr
Eurodistrict Trinationnel de Bâle / <i>Trinationaler Eurodistrikt Basel</i>	www.eurodistrictbasel.eu

STRUCTURES DE COOPÉRATION / GRENZÜBERSCHREITENDE EINRICHTUNGEN

Euro-Institut ■	www.euroinstitut.org
Réseau des Infobests / <i>Infobestnetzwerk*</i>	www.infobest.org
Euro-Info-Consommateurs / <i>Euro-Info-Verbraucher</i> ■	www.euroinfo-kehl.eu
EUCOR ■	www.eucor-uni.org

L'EUROPE DANS L'ESPACE DU RHIN SUPÉRIEUR / EUROPA AM OBERRHEIN

Programme Interreg IV / <i>Interreg IV-Programm</i> ■	www.interreg-rhin-sup.eu
Europe Direct ■	http://ec.europa.eu/eurodirect/index_fr.htm
Enterprise Europe Network ■	www.enterprise-europe-network.ec.europa.eu
Eures Transfrontalier Rhin Supérieur / <i>Eures Transfrontalier Oberrhein</i> ■	www.eures-t-oberrhein.com

DOMAINES DE COOPÉRATION / KOOPERATIONSRÄUME

AGRICULTURE DURABLE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT / NACHHALTIGE LANDWIRTSCHAFT UND UMWELTSCHUTZ

Groupe de Travail « Environnement » / <i>Arbeitsgruppe „Umwelt“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Groupe de Travail « Protection du Climat » / <i>Arbeitsgruppe „Klimaschutz“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Qualité de l'air / <i>Luftqualitätsanalyse</i> ■	www.atmo-rhinsuperieur.net
Centre Trinationnel pour l'Environnement / <i>Trinationales Umweltzentrum</i> ■	www.truz.org
Promotion des énergies renouvelables / <i>Förderung erneuerbarer Energien</i> ■	www.energy-base.org
ITADA ■	www.itada.org
Association pour la Protection de la Nappe Phréatique de la Plaine d'Alsace	www.aprona.net
Association régionale pour l'initiation à l'environnement et à la nature en Alsace	www.ariena.org
Rhin vivant / <i>Lebendiger Rhein</i> ■	www.rhinvivant.com
Réserve de Biosphère Transfrontalière / <i>Grenzüberschreitendes Biosphärenreservat</i> ■	www.biosphere-vosges-pfaelzerwald.org
Construire et planifier pour un développement durable / <i>Nachhaltiges Bauen und Planen am Oberrhein</i> ■	www.tri-plan.net

AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET TRANSPORT / RAUMORDNUNG UND TRANSPORT

Groupe de travail Aménagement du territoire / <i>Arbeitsgruppe Raumplanung</i>	www.conference-rhin-sup.org
Groupe de Travail « Région Métropolitaine » / <i>Arbeitsgruppe „Metropolregion“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Groupe de Travail « Transports » / <i>Arbeitsgruppe „Verkehr“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Système d'Information Géographique / <i>Geographisches Informationssystem</i> ■	www.sigrs-gisor.org
EuroAirport Bâle-Mulhouse-Fribourg	www.euroairport.com
Ligne Grande Vitesse Est Européenne	www.lgv-est.com
Agence de Développement et d'Urbanisme de l'agglomération de Strasbourg	www.adeus.org

CULTURE / KULTUR

Forum « Culture » / <i>Forum „Kultur“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Pass Musées du Rhin Supérieur / <i>Oberrheinischer Museumspass</i> ■	www.museumspass.com
Regioartline Magazine d'Art / <i>Kunstportal</i> ■	www.regioartline.de
Théâtre transfrontalier / <i>Theater über Grenzen</i> ■	www.baalnov.com
Coopération des Bibliothèques publiques / <i>Kooperation der öffentlichen Bibliotheken</i>	www.biblio3.net
Art contemporain de la Région trinationale	www.regionale8.net
Fabrik Hegenheim	www.fabrik-hegenheim.net
Exposition TriRhena Musée am Burghof ■	www.museum-loerrach.de
Portail d'information sur les événements culturels / <i>Informationsportal für Kulturereignisse</i> ■	www.trans-culture.net
Kunstportal Pfalz	www.kunstportal-pfalz.de
Moteur de recherche de la culture	www.info-culture.com
Centre Culturel franco-allemand de Karlsruhe	www.ccf-ka.de
Centre Culturel français de Freiburg	www.ccf-fr.de
Goethe Institut	www.goethe.de
Emission de télévision / <i>Fernsehsendung Vis à Vis</i>	http://alsace.france3.fr
Volkshochschule Pamina / <i>Universität Populaire Pamina</i> ■	www.up-pamina-vhs.org

ÉCONOMIE / WIRTSCHAFT

Groupe de Travail « Politique Economique » / <i>Arbeitsgruppe „Wirtschaft“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Groupe d'experts promotion économique / <i>Expertenausschuss Wirtschaftsförderung</i>	www.conference-rhin-sup.org
The Upper Rhine Valley	www.uperrhine.com
Réseau transfrontalier d'information pour l'artisanat / <i>Grenzüberschreitendes Beratungsnetz</i> ■	www.transinfonet.org
Certificat Euregio / <i>Euregio-Zertifikat</i> ■	www.euregio-zertifikat.de
Prestations de services aux PME / <i>Dienstleistungen für KMU</i>	www.rhin-tech.net
Economie / <i>Wirtschaft Regio Pamina</i> ■	www.pamina-business.com
Nouvelles technologies / <i>Neue Technologien</i> ■	www.adec.fr
Industrie- und Handelskammer Pfalz	www.pfalz.ihk24.de
Baden-Württemberg International	www.bw-i.de
Industrie- und Handelskammer Karlsruhe	www.karlsruhe.ihk.de
Industrie und Handelskammer Südlicher Oberrhein	www.suedlicher-oberrhein.ihk.de
Alsace international	www.alsace-international.eu
Chambre régionale d'Industrie et de Commerce d'Alsace	www.alsace.cci.fr/index.php
Association de Développement du Bas-Rhin	www.adira.com
Comité d'action économique du Haut Rhin	www.alsace-cahr.com
Handelskammer beider Basel	www.hkbb.ch
Solothurner Handelskammer	www.sohk.ch
Aargauische Industrie und Handelskammer	www.aihk.ch
Chambre de Commerce et d'Industrie du Jura	www.cci.ju.ch
Observatoire du commerce / <i>Handelsmonitor</i>	www.commerce-rhinsuperieur.eu

→ LIENS INTERNET

MARCHÉ DU TRAVAIL / ARBEITSMARKT

Groupe d'experts travailleurs frontaliers / <i>Expertengruppe Grenzgänger</i>	www.conference-rhin-sup.org
Guide de carrières du Rhin Supérieur / <i>Karriere Guide Oberrhein</i>	www.guide-carriere-rhinsup.org
Eures Transfrontalier Rhin Supérieur / <i>Eures Transfrontalier Oberrhein</i> ■	www.eures-t-oberrhein.com
Réseau des Infobests / <i>Infobestnetzwerk</i> ■	www.infobest.org

ÉDUCATION ET ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR / ERZIEHUNG UND HOCHSCHULBILDUNG

Groupe de travail « Education et formation » / <i>Arbeitsgruppe „Erziehung und Bildung“</i>	www.conference-rhin-sup.org/fr/themes-et-projets/education
Vivre dans le Rhin Supérieur, manuel pour une Europe sans frontières / <i>Lehrwerk für ein Europa ohne Grenzen</i>	http://manuelrhinsuperieur.org
Colingua ■	www.colingua.com
Échanges scolaires dans le Rhin Supérieur / <i>Schülerbegegnungen am Oberrhein</i> ■	http://trischola.edubs.ch
<i>Projekt Educomm-Schulpartnerschaften</i>	http://educomm.edubs.ch/index2.htm
ProjetRegio Bibliothèque et école / <i>Regioprojekt Bibliothek und Schule</i> ■	www.cooltour-regio.net
Certificat Euregio / <i>Euregio-Zertifikat</i> ■	www.euregio-zertifikat.de
Formations trinacionales existantes / <i>Trinationale Studien- und Ausbildungsgänge</i> ■	www.regbas.ch/files/Projektliste-ergaenzt-26-7-05.pdf
Soutien aux jumelages scolaires électroniques ■	www.etwinning.fr
Parc Pamina pour la formation professionnelle continue / <i>Pamina Weiterbildungspark</i> ■	www.formation-pamina.fr
EUCOR ■	www.eucor-uni.org

JEUNESSE / JUGEND

Groupe de Travail « Jeunesse » / <i>Arbeitsgruppe „Jugend“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Forum Junior	www.conference-rhin-sup.org
Fonds Jeunesse / <i>Jugendfonds</i>	www.conference-rhin-sup.org
Portail jeunesse / <i>Jugendportal</i>	www.ork-jugend.de
Parlement des jeunes du Rhin Supérieur / <i>Jugendparlament am Oberrhein</i>	www.jpo-eu.org

RECHERCHE, DÉVELOPPEMENT ET INNOVATION / FORSCHUNG, ENTWICKLUNG UND INNOVATION

Biovalley ■	www.biovalley.com
Rhenaphotonics ■	www.rhenaphotonics.fr
Neurex (neuroscience upper rhine network) ■	www.neurex.org
Clusters linked over Europe	www.clusterforum.org
EUCOR ■	www.eucor-uni.org
Steinbeis-Europa-Zentrum (Innovation network)	www.steinbeis-europa.de/

SANTÉ / GESUNDHEITSWESEN

Groupe de Travail « Politique de la Santé » / <i>Arbeitsgruppe „Gesundheit“</i>	www.conference-rhin-sup.org
Projets de Santé dans la Regio Trirrhéna / <i>Gesundheitsprojekte in der Regio Trirrhena</i>	www.regbas.ch

SÉCURITÉ CIVILE ET COOPÉRATION POLICIÈRE / KATASTROPHENSCHUTZ UND POLIZEILICHE ZUSAMMENARBEIT

Regiocat 2006	www.conference-rhin-sup.org
Bateau-pompe / Feuerlöschboot ■	www.conference-rhin-sup.org
Dictionnaire / Fachwörterbuch	www.conference-rhin-sup.org

TOURISME / TOURISMUS

Tourisme vini-viticole Bade Alsace/Weintourismus Baden Elsass ■	www.weintourismus-baden-elsass.eu
Tourismus / Tourismus Regio Pamina ■	www.vis-a-vis-pamina.eu
Portail touristique / Tourismusportal Regio Trirhena ■	www.tourism-trirhena.com
À vélo au fil du Rhin / Radvergnügen Rhein ■	www.2rives3ponts.eu
Véloroute Rhin / Rheinradweg ■	www.rheinradweg.eu
Radtouren am Oberrhein	www.adler-breisach.de/ah-radtour.htm
Tourisme Suisse / Tourismus Schweiz	www.myswitzerland.com
Tourisme en Alsace / Elsass Tourismus	www.tourisme-alsace.com
Tourisme en Forêt Noire / Schwarzwald Tourismus	www.schwarzwald-tourismus.de
Route du vin Palatinat / Südliche Weinstrasse	www.suedlicheweinstrasse.de

PARTENAIRES RÉGIONAUX DE LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE /
ÖFFENTLICHE PARTNER DER GRENZÜBERSCHREITENDEN ZUSAMMENARBEIT ZUSAMMENARBEIT

Préfecture de la Région Alsace	www.alsace.pref.gouv.fr
Conseil Régional d'Alsace	www.region-alsace.eu
Conseil Général du Bas-Rhin	www.cg67.fr
Conseil Général du Haut-Rhin	www.cg68.fr
Regio Basiliensis	www.regiobasiliensis.ch
Staatsministerium Baden-Württemberg	www.stm.baden-wuerttemberg.de
Regierungspräsidium Freiburg	www.rp.freiburg.de
Regierungspräsidium Karlsruhe	www.rp-karlsruhe.de
Staatskanzlei Rheinland-Pfalz	www.stk.rlp.de
Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd	www.sgdsued.rlp.de

Brochure publiée par la Région Alsace dans le cadre du 11^e Congrès Tripartite
Diese Broschüre wurde anlässlich des 11. Dreiländerkongresses von der Region Elsass erstellt



11^e Congrès Tripartite
11. Dreiländerkongress

